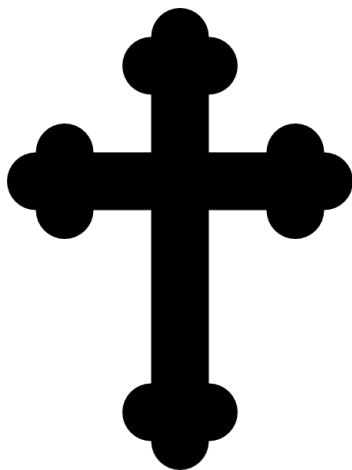


THE DIVINE LITURGY



ST. JOHN THE BAPTIST
GREEK ORTHODOX CHURCH
TAMPA, FLORIDA

**THE
DIVINE
LITURGY**

A Guide to Using this Book

The word "Liturgy," from the words "*Leitos*" and "*Ergon*," literally means "the work of the people." The Liturgy is an act of worship of all of the people. It is not merely a priest and a choir or chanter performing a play in the presence of spectators, but rather a work of all the people. The clergy offer petitions and prayers, and the people offer responses and chant hymns. Throughout church history, a choir of chanters has led the people in offering the responses. In addition to leading the people in the "common" responses of the Divine Liturgy, those elements of the service that appear each time the service is celebrated, the choir also chanted the hymns that are specific to each service - the hymn of the day (Apolytikion,) the hymn of the season (Kontakion,) etc.

While the content of the Divine Liturgy is the same in every Orthodox Church, there are differences in which parts of the service are offered in Greek and English, and which translation of certain hymns are used. The purpose of *this* book is to assist you, the worshipper, in participating in the service as it is generally done at St. John, specifically in regards to the translation of the hymns and petitions, as well as denoting which sections are done in Greek and in English in our particular church.

As you go through this book, we hope that you will find that it is easy to follow along with the service. The elements that are done only in English appear only in

English. The parts of the service done in Greek appear in phonetics with the translation in parentheses. The parts that are repeated in both languages have the languages one after the other with no parentheses. The responses that are to be offered by the people are in *italics*.

In the pages following the Divine Liturgy in this book, you will find an appendix that includes the following: the Memorial Service; the Blessing of the Loaves (Artoklasia) Service; the Holy Anaphora of the Divine Liturgy of St. Basil; and special hymns for the Feast Days of the liturgical year. Reference notes appear in the text and weekly notes on the correct hymns of the day and the scripture readings will appear in the weekly bulletin. Also, if you prefer to follow the service in Greek, as opposed to phonetics, please use the red Liturgy book that is in the pews.

It is our hope that having this more user friendly version of the Liturgy book in the pews will serve to increase congregational participation in the service. You are encouraged to sing along in joy, opening your mouths so that the praise of God may come forth from you with enthusiasm. We hope that this book will help you better engage in the service and will heighten our collective participation in the Divine Services of the church. It is a blessing to have you join us in worship today. We invite you to join in our work, our praise, and our worship of God through the celebration of the Divine Liturgy.

A Guide to English Phonetics

While the exact sound of the Greek alphabet cannot be fully expressed through English phonetics, a close approximation is possible.* Please use the following pronunciation key when using this book:

a as in "ah"

ch and h as in "hefty"

d as in "then" or "that"

i as in "bee"

th as in "think"

y as in "bee"

u as in "too"

e as in "met"

s as in "sing"

g as in "good"

o as in "foam"

z as in "zebra"

*As explained by Rev. Fr. Anthony Moschonas.

Glossary of Terms

The **Entrance Hymn** is what the clergy sing at the Small Entrance.

The **Apolytikion** is the hymn of the day that is chanted before and after the Small Entrance. On most Sundays, the Apolytikion is of the Resurrection, as most Sundays commemorate the Resurrection of Christ. There are eight tones that rotate with each Sunday. There may also be a second Apolytikion on a Sunday for the feast commemorated on that date. On other days of the week, the Apolytikion refers to the feast of the day and may be sung additionally in the following places: after the Doxology in place of *Salvation on this Day (Simeron Sotiria)* and on Feast Days of Christ, after the distribution of Holy Communion, in place of *We have seen the Light (Idomen to Fos.)*

The **Kontakion** is the hymn of the festal season and is sung after the hymn of the church.

The **Megalinarion** is a Hymn of Praise to the Virgin Mary and is sung after the Consecration of the Gifts.

The **Communion Hymn** is sung while the priest is preparing to distribute Holy Communion.

Many Feast Days are commemorated with a Divine Liturgy. Some are celebrated for one day, while others are celebrated for several. On each Feast Day, there are substitutions, including the Apolytikion, the Kontakion, the Communion Hymn, etc. These can be found in the Appendix.

Table of Contents

The Great Doxology (Greek).....	10
The Great Doxology (English).....	11
The Divine Liturgy of St. John Chrysostom.....	15
The Great Litany.....	15
The First Antiphon.....	17
The Second Antiphon.....	18
The Eight Resurrection Apolytikia.....	20
The Small Entrance.....	23
The Hymn of the Church - Hymn of St. John the Baptist.....	24
The Kontakion.....	25
The Trisagion Hymn.....	26
The Reading of the Scriptures.....	27
The Cherubic Hymn.....	28
The Great Entrance.....	30
The Litany of Completion.....	31
The Creed.....	34
The Holy Anaphora.....	35
The Megalinarion.....	38
The Lord's Prayer.....	41
Holy Communion.....	42
Post-Communion Prayers.....	46
Prayer of Thanksgiving.....	48
The Dismissal.....	50

Appendix

Special Services

Memorial Service.....	53
Blessing of the Loaves (Artoklasia)	57
Hymns in Times of Distress.....	61
The Holy Anaphora of the Divine Liturgy of St. Basil the Great.....	63

Special Hymns for Feast Days of the Liturgical Year

Beginning of the Ecclesiastical Year (September 1)	81
Nativity of the Virgin Mary (September 8-12)	82
Exaltation of the Holy Cross (September 14-21)	83
Procession of the Holy Cross (September 14 and the following Sunday)	85
Conception of St. John the Baptist (September 23)	88
St. John the Theologian (September 26)	89
St. Luke (October 18)	90
St. Demetrios (October 26)	91
Sts. Cosmas and Damian (November 1)	92
Archangels (November 8)	93
St. Nektarios (November 9)	94
St. John Chrysostom (November 13)	95
St. Matthew (November 16)	96
Entrance of the Theotokos into the Temple (November 21-25)	97

St. Katherine (November 25)	97
St. Andrew (November 30)	98
St. Barbara/St. John of Damascus (December 4)	99
St. Nicholas (December 6)	100
Conception of the Theotokos (December 9)	101
St. Spyridon (December 12)	102
St. Eleftherios (December 15)	103
Nativity of Christ (December 25-31)	104
Circumcision of Christ/St. Basil the Great (January 1)	107
Theophany (January 6-14)	109
St. John the Baptist (January 7)	112
St. Anthony (January 17)	115
Sts. Athanasios and Cyril (January 18)	116
St. Gregory the Theologian (January 25)	117
Three Hierarchs (January 30)	118
Presentation of the Lord in the Temple (February 2-9)	119
St. Haralambos (February 10)	122
Annunciation of the Theotokos (March 25)	123
St. George (April 23)	125
St. John the Theologian (May 8)	126
Sts. Constantine and Helen (May 21)	127
Nativity of St. John the Baptist (June 24)	128
Sts. Peter and Paul (June 29)	128
Holy Apostles (June 30)	129
St. Marina (July 17)	129
Prophet Elias (Elijah) (July 20)	130
St. Paraskevi (July 26)	130
St. Panteleimon (July 27)	131
Transfiguration of our Savior (August 6-13)	132
Dormition of the Theotokos (August 15-23)	135
Beheading of St. John the Baptist (August 29)	137

Movable Feast Days Based on the Date of Pascha

Kontakion for each Sunday of Triodion

Publican and the Pharisee.....	139
Prodigal Son.....	139
Last Judgment.....	139
Forgiveness Sunday.....	139

Saturday of Souls

First Saturday of the Souls.....	140
Second Saturday of the Souls.....	141
Third Saturday of the Souls.....	142

Great Lent

Sunday of Orthodoxy (First Sunday of Great Lent)	143
Procession of the Holy Icons.....	144
St. Gregory Palamas (Second Sunday of Great Lent)	149
Veneration of the Holy Cross (Third Sunday of Great Lent).	150
Procession of the Holy Cross.....	152
St. John of the Ladder (Fourth Sunday of Great Lent).....	153
Friday of the Akathist Hymn.....	154
St. Mary of Egypt (Fifth Sunday of Great Lent)	155
Saturday of Lazarus.....	156
Palm Sunday.....	158

The Paschal Season

The Paschal Season.....	161
Life-Giving Fountain of the Virgin Mary (Bright Friday)	163
Sunday of St. Thomas.....	164
Sunday of the Myrrh-Bearers.....	164
Mid-Pentecost.....	165
Ascension/Sunday of the Holy Fathers.....	166
Saturday of the Souls (before Pentecost)	168
Pentecost/Feast of the Holy Trinity.....	169
All Saints	171

9

*O God, our God,
You have sent the heavenly Bread,
the food for the whole world,
our Lord, and God and Savior Jesus Christ,
as Savior, Redeemer and Benefactor,
to bless us and sanctify us.*

*Do bless this offering and
accept it upon Your heavenly Altar.*

*As a good and loving God,
remember those who brought it
and those for whom it was brought.
Keep us blameless in the celebration
of Your Divine Mysteries.*

*For blessed and glorified is
Your most honorable and majestic Name
of the Father and of the Son
and of the Holy Spirit,
now and forever, and to the ages of ages.
Amen.*

*(Prayer from the Proskomide,
at the preparation of the Holy Gifts,
prior to the Divine Liturgy)*

0

The Great Doxology

- ❖ *Do-xa Si to dik-san-ti to Fos. Do-xa en i-psi-stis The-o, ke e-pi gis i-ri-ni, en an-thro-pis ev-do-ki-a.*
- ❖ *Im-nu-men Se ev-lo-gou-men Se pros-ki-nou-men Se do-xo-lo-gou-men Se, ef-cha-ri-stu-men Si di-a tin me-ga-lin Sou do-xan.*
- ❖ *Ky-ri-e va-si-lef e-pou-ran-i-e The-e, Pa-ter pan-to-kra-tor, Ky-ri-e I-e mo-no-gen-es, I-i-sou Chri-ste, ke A-gi-on Pnev-ma.*
- ❖ *Ky-ri-e O The-os, o am-nos tou The-ou, o I-os tou Pa-tros, o e-ron tin a-mar-ti-an tou kos-mou, e-le-i-son i-mas, o e-ron tas a-mar-ti-as tou kos-mou.*
- ❖ *Pros-de-xe tin de-i-sin i-mon, o ka-thi-me-nos en de-xi-a tou Pa-tros, ke e-le-i-son i-mas.*
- ❖ *O-ti Si i mo-nos A-gi-os, Si i mo-nos Ky-ri-os, I-i-sou Chri-stos, is do-xan The-ou Pa-tros. Amin.*
- ❖ *Kath' e-ka-stin i-me-ran ev-lo-gi-so Se, ke e-ne-so to o-no-ma Sou is ton e-o-na, ke is ton e-o-na tou e-o-nos.*
- ❖ *Ka-ta-xi-o-son Ky-ri-e, en ti i-me-ra taf-ti, a-na-mar-ti-tous fi-lach-thi-ne i-mas.*
- ❖ *Ev-lo-gi-tos i Ky-ri-e, O The-os, ton Pa-te-ra ton i-mon ke e-ne-ton, ke de-do-xa-sme-non to o-no-ma Sou is tous e-o-nas. Amin.*
- ❖ *Ge-ni-to Ky-ri-e to e-le-os Sou ef' i-mas, ka-tha-per il-pi-sa-men e-pi Se.*
- ❖ *Ev-lo-gi-tos i Ky-ri-e, di-da-xon me-ta di-ke-o-ma-ta Sou. (3 times)*
- ❖ *Ky-ri-e ka-ta-fi-gi, e-ge-ni-this i-min en ge-ne-a ke ge-ne-a E-go i-pa, Ky-ri-e e-le- i-son-me, i-a-se tin psi-chin mou, o-ti i-mar-ton Si.*

The Great Doxology

- ❖ *Glory unto God who gives us Light. Glory in the highest to God. And upon earth may peace reign among men of good will.*
- ❖ *We praise You, we bless You, and we worship You and glorify You, and offer thanks to You, and for the greatness of Your glory.*
- ❖ *Lord and King, our heavenly God, Father Almighty: Lord, Begotten Son, Jesus Christ and Holy Spirit.*
- ❖ *Lord, God, the Lamb of God, the Father's Son, who takes away the sins of the world, have mercy on us, You who did take away the sins of the world.*
- ❖ *Lord accept our prayer, You who sit at the Father's right hand, and have mercy on us.*
- ❖ *Only You are Holy, only You are Lord, Jesus Christ, the Glory of the Father. Amen.*
- ❖ *Every day will I bless You and I will praise Your name forevermore, and to the ages of ages.*
- ❖ *On this day, O Lord, we ask that we may be protected from sin.*
- ❖ *Blessed are You, O Lord, the God of our Fathers and praised and glorified is Your name unto the ages. Amen.*
- ❖ *May Your mercy, O Lord, be upon us as we have placed our hope in You.*
- ❖ *Blessed are You, O Lord, teach me Your commandments. (3 times)*
- ❖ *Lord, You have been our refuge from generation to generation. I have said "Lord have mercy on me, heal my soul, I have sinned against You."*

- ❖ *Ky-ri-e, pros Se ka-te-fi-gon, di-da-xon me tou pi-in to the-li-ma Sou o-ti Si i O The-os mou.*
- ❖ *O-ti pa-ra Si pi-gi zo-is en to fo-ti Sou o-pso-me-tha Fos.*
- ❖ *Pa-ra-ti-non to e-le-os Sou tis gi-no-skou-si Se*
- ❖ *A-gi-os O The-os, A-gi-os Is-chi-ros, A-gi-os A-tha-na-tos, e-le-i-son i-mas (3 times)*
- ❖ *Do-xa Pa-tri ke I-o ke A-gi-o Pnev-ma-ti, ke nin ke a-i ke is tous e-o-nas ton e-o-non. Amin. A-gi-os A-tha-na-tos e-le-i-son i-mas.*

Priest (prays softly): Glory to God in the Highest and on earth peace good will to all people.

- ❖ *A-gi-os O The-os,*

Priest (prays softly): Lord, open my lips and my mouth shall show forth Your praise.

- ❖ *A-gi-os Is-hi-ros, A-gi-os A-tha-na-tos, e-le-i-son i-mas.*

On Feast days, the Apolytikion of the Feast is inserted here. On most Sundays, the following hymn is sung:

Si-me-ron So-ti-ri-a to kos-mo ye-go-nen. A-so-men to a-na-stan-ti ek ta-fou, ke ar-hi-go tis zo-is i-mon. Ka-the-lon gar to tha-na-to ton tha-na-ton, to ni-kos e-do-ken i-min ke to me-ga e-le-os.

- ❖ *Lord to You have I fled, teach me to do Your will, for You are my God.*
- ❖ *With You is the fountain of Life, and in Your Light we shall see Light.*
- ❖ *Extend O Lord Your mercy, unto those who know You.*
- ❖ *Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us (3 times)*
- ❖ *Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, both now and ever and to the ages of ages. Amen. Holy Immortal, have mercy on us.*

Priest (prays softly): **Glory to God in the Highest and on earth peace good will to all people.**

- ❖ *Holy God,*

Priest (prays softly): **Lord, open my lips and my mouth shall show forth Your praise.**

- ❖ *Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.*

On Feast days, the Apolytikion of the Feast is inserted here. On most Sundays, the following hymn is sung:

Salvation on this day has come to all the world. Let us sing and praise Him Who rose from the tomb and Who is also the Author of Life. Having vanquished death by His own Death this victory He bestowed on us and the great mercy.

9

*Create in me
a clean heart,
O God,
and renew a right spirit
within me.*

*Cast me not away
from Your presence,
and take not Your
Holy Spirit from me.*

*Restore to me
the joy of Your salvation,
and uphold me
with a willing spirit.*

Psalm 50/51:10-12

0

The Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Priest: Evlogimeni i Vasilia tou Patros ke tou Iou ke tou Agio Pnevmatos, nin ke a-i, ke is tous eonas ton eonon.

Blessed is the Kingdom of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and unto the ages of ages.

People: *Amen.*

The people sit.

The Great Litany

The priest offers the following petitions. Each one is answered by the people with "*Kyrie eleison*" (*Lord have mercy.*)

Priest:

- ❖ In peace let us pray to the Lord.
- ❖ For the peace from Above and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.
- ❖ For peace of the whole world, for the stability of the holy churches of God, and for the unity of all, let us pray to the Lord.
- ❖ For this holy house and for those who enter in it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.
- ❖ For pious and Orthodox Christians, let us pray to the Lord.
- ❖ For our Archbishop (Name) the honorable presbyters, the deacons in the service of Christ,

and all the clergy and laity, let us pray to the Lord.

- ❖ For our country, the president, and all those in civil authority and public service, for the men and women who serve in our armed forces and their families, let us pray to the Lord.
- ❖ For the Holy and Great Church of Christ, for this Holy Metropolis, for this parish and city, for every city and country, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.
- ❖ For favorable weather, an abundance of the fruits of the earth, and for temperate seasons, let us pray to the Lord.
- ❖ For those who travel by land, sea, and air, for the sick, the suffering, the captives, and for their salvation, let us pray to the Lord.
- ❖ For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and necessity, let us pray to the Lord.
- ❖ Help us, save us, have mercy upon us, and protect us, O God, by Your grace.

Priest: Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever Virgin Mary, (*Most Holy Theotokos save us*) with all the saints, let us commit ourselves and one another and our whole life unto Christ our God.

People: *To Thee, O Lord. (Si Kyrie.)*

Priest: For to You belongs all glory, honor, and worship to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and unto the ages of ages.

People: *Amen.*

The First Antiphon

People: *Through the prayers of the Theotokos, Savior, save us. (Two times)*

Tes pres-vi-es tis The-o-to-kou, So-ter, so-son i-mas. (Third time)

On Major Feast Days, Psalm verses may be intoned before each of the First, Second and Third Antiphons.

Priest: Again and again in peace, let us pray to the Lord.

People: *Kyrie eleison. (Lord, have mercy.)*

Priest: Help us, save us, have mercy upon us, and protect us, O God, by Your grace.

People: *Kyrie eleison. (Lord, have mercy.)*

Priest: Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever Virgin Mary, (*Most Holy Theotokos save us*) with all the saints, let us commit ourselves and one another and our whole life unto Christ our God.

People: *To Thee, O Lord. (Si Kyrie.)*

Priest: For Yours is the dominion, and Yours is the kingdom, the power, and the glory of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

The Second Antiphon

People: *Amen. Save us, O Son of God, who rose from the dead* to Thee we sing: Alleluia. (Three times)*

So-son i-mas I-e The-ou, O a-na-stas ek nek-ron psa-lon-das Si: Alliluia. (Three times)*

During weekday services, we sing *who are wondrous among Your saints / o en a-gi-is thav-ma-stos.

On Major Feast Days of the Lord, please see the appendix for substitutions.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and unto the ages of ages. Amen.

(Do-xa Pa-tri ke I-o, ke A-gi-o Pnev-ma-ti, ke nin ke a-i, ke is ton e-o-nas ton e-o-non. Amin.)

Only Begotten Son and Word of God, Who is immortal. For our salvation You humbled Yourself, taking on flesh from the Holy Theotokos and ever-Virgin Mary. Without change You did become man; and were crucified Christ our God, and trampled down death by death. As One, of the Holy Trinity glorified with the Father and the Holy Spirit, save us.

O mo-no-ge-nis I-os ke Lo-gos tou The-ou a-tha-na-tos i-par-hon ke ka-ta-de-xa-me-nos di-a tin i-me-te-ran so-ti-ri-an sar-ko-thi-ne ek tis A-gi-as The-o-to-kou ke a-i Par-the-nou Ma-ri-as a-trep-tos en an-thro-pi-sas. Stav-ro-this te Chri-ste o The-os tha-na-to tha-na-ton pa-ti-sas, is on tis a-gi-as tri-a-dos sin-do-xa-zo-me-nos to Pa-tri ke to A-gi-o Pnev-ma-ti, so-son i-mas.

Priest: Again and again in peace let us pray to the Lord.

People: *Kyrie eleison. (Lord, have mercy.)*

Priest: Help us, save us, have mercy upon us, and protect us, O God, by Your grace.

People: *Kyrie eleison. (Lord, have mercy.)*

Priest: Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever Virgin Mary, (*Most Holy Theotokos save us*) with all the saints, let us commit ourselves and one another and our whole life unto Christ our God.

People: *To Thee, O Lord. (Si Kyrie.)*

The people stand.

Priest: For You are a good and loving God and unto You we give glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and unto the ages of ages.

People: *Amen.*

The Apolytikion at the Small Entrance

On most Sundays, please refer the following three pages for the Resurrection Apolytikion.

Before the Small Entrance, it is sung in Greek. Following the Small Entrance, it is sung in English.

On Feast Days, please refer to the appendix for the Apolytikion of the Feast.

The Eight Resurrection Apolytikia

1. *Tou li-thou sfra-gis-then-tos i-po ton I-u-de-on ke stra-ti-oton fi-la-son-ton to a-chran-don Sou Soma, a-ne-stis tri-me-ron So-tir do-ru-me-nos to kos-mo tin zo-in. Di-a tou-to e Dy-na-mis ton ou-ra-non e-vo-on Si zo-o-do-ta. Do-xa ti A-na-sta-si Sou Chris-te Do-xa ti va-si-li-a Sou, Do-xa ti i-ko-no-mi-a Sou mo-ne fi-lan-thro-pe.*

The stone that had been sealed before Your tomb by the Judeans and the soldiers guarding did watch over Your pure and sacred Body. O Savior, the third day You arose, and unto all the world did You give life. Whereby all the heavenly powers did proclaim that You are the Giver of Life: Glory unto our Resurrected Christ; Glory unto Your Kingdom; Glory to Your dispensation, O You Who alone loves all.

2. *O-te ka-til-thes pros ton tha-na-ton i Zo-i i a-tha-na-tos to-te ton A-din e-ne-kro-sas ti a-stra-pi tis The-o-ti-tos. O-te de ke tous teth-ne-o-tas ek ton ka-tach-tho-ni-on a-ne-sti-sas pa-se e dy-na-mis ton e-pou-ra-ni-on e-krav-ga-zon, Zo-o-do-ta Chris-te o The-os i-mon do-xa Si.*

When You descended to the realm of death, You as Life immortal, rendered to Hades a mortal blow, through Your Divine Radiance. And when You, from the depths of Hades and the darkness below, did raise the dead all the powers of heaven did proclaim and cry out: O life-giving Christ and our God we give glory.

3. *E-fre-ne-stho ta ou-ra-ni-a a-gal-li-a-stho ta e-pi-gi-a, o-ti e-pi-i-se kra-tos en vra-chi-o-ni af-tou, o Ky-ri-os, e-pa-ti-se to than-na-to ton tha-na-ton, pro-to-to-kos ton ne-kron e-ge-ne-*

to, ek ki-li-as A-dou er-ri-sa-to i-mas ke pa-re-sche to kos-mo to me-ga e-le-os.

Let all things above in heaven rejoice, and let all things below on earth be glad. With all the might and strength of His arm, an eternal deed the Lord did perform. Beneath His feet He has trampled down death by death, and first born of the dead has He become. From the womb of Hades has He delivered us, and to all the world has granted His great mercy.

4. *To fe-dron tis a-na-sta-se-os ki-rig-ma ek tou an-ge-lou ma-thou-se e tou Ky-ri-ou ma-thi-tri-e ke tin pro-go-ni-kin a-po-fa-sin a-po-ri-psa-se tis A-po-sto-lis kaf-cho-me-ne e-le-gon e-ski-lef-te o tha-na-tos i-yer-thi Chris-tos o The-os do-rou-me-nos to kos-mo to me-ga e-le-os.*

When the tidings of the Resurrection from the angel was proclaimed unto the women disciples, and our ancestral sentence also had been abolished, to the apostles, with boasting did they proclaim: that death is vanquished evermore and Christ our God is risen from the dead, granting to the world His great mercy.

5. *Ton si-na-nar-hon Lo-gon Pa-tri ke Pnev-ma-ti, ton ek Par-the-nou tech-then-ta is so-ti-ri-an i-mon, a-ni-mni-so-men pi-sti ke pro-ski-ni-so-men. O-ti iv-tho-ki-se sar-ki a-nel-thin en to sta-oro ke tha-na-ton i-po-mi-ne ke e-yi-re tous teth-ne-o-tas en ti en-do-xo a-na-sta-si af-tou.*

Co-eternal with the Father and Spirit is the Word Who of a Virgin was begotten for our salvation we the faithful both praise and worship Him. For in the flesh did He consent to ascend unto the cross and death did He endure and He raised unto life the dead by His all Glorious Resurrection.

6. *An-ge-li-ke dy-na-mis e-pi to mni-ma sou ke i fi-la-son-tes a-pe-ne-kro-thi-san. Ke i-sta-to Ma-ri-a en to ta-fo zi-tou-sa to a-chran-ton Sou So-ma. E-ski-lef-sas ton A-din mi pi-ras-this ip' af-tou, i-pin-ti-sas ti Par-the-no do-rou-me-nos tin zo-in, o a-na-stas ek ton ne-kron, Ky-ri-e do-xa-Si.*

When the angelic powers appeared at the tomb and soldiers guarding You became as though dead and standing by Your sepulchre was Mary seeking Your pure and sacred Body. For You did vanquish Hades and uncorrupted by its touch, You came unto the virgin woman bestowing the gift of Life. O You who rose from the dead, Lord, we give glory to You.

7. *Ka-te-li-sas to Stav-ro Sou ton tha-na-ton, i-ne-o-xas to li-sti ton Pa-ra-dis-son, ton Mi-ro-fo-ron ton thri-non me-te-va-les, ke tis Sis A-po-sto-lis ki-ri-tin e-pe-ta-xas, o-ti a-ne-stis Chri-ste O The-os, pa-re-hon to kos-mo to me-ga e-le-os.*

Lord by Your sacred cross You abolished death, and granted to the thief blessed paradise. The myrrh-bearers ceased lamenting and turned to joy; the apostles did preach the good news at Your command that You are risen from the dead, O Christ our God, bestowing Your mercy upon the world evermore.

8. *Ex ip-sous ka-til-thes o Ef-splach-nos, ta-fin ka-te-de-xo tri-i-me-ron, i-na i-mas e-lef-the-ro-sis ton pa-thon, i Zo-i ke i A-na-sta-sis i-mon, Ky-ri-e, do-xa Si.*

From Above did You descend O Christ our God. For us did You endure three days in the tomb, that we may be relieved from passions in this world. You who are our Resurrection and our Life: Glory to You, O Lord.

The Small Entrance

While the Apolytikion is sung, the priest carrying the Holy Gospel Book comes in procession before the Royal Doors. He then raises the Holy Gospel Book and says:

Priest: Sophia. Orthi. (Wisdom. Arise.)

On Sundays

Priest/People: *Come, let us worship and bow down before Christ. Save us, O Son of God who rose from the dead to Thee we sing: Alleluia. (Def-te pro-ski-ni-so-men ke pro-spe-so-men Chri-sto. So-son i-mas I-e The-ou O a-na-stas ek ne-kron, psa-lon-das Si: Alliluia.)*

On Weekdays

Priest/People: *Come, let us worship and bow down before Christ. Save us, O Son of God who are wondrous among Your saints to Thee we sing: Alleluia. (Def-te pro-ski-ni-so-men ke pro-spe-so-men Chri-sto. So-son i-mas I-e The-ou O en a-gi-is thav-ma-stos, psa-lon-das Si: Alliluia.)*

On Major Feast Days and during the Paschal season, the entrance hymn sung here by the priest/people is different. Please refer to appendix for substitutions.

The Apolytikion is repeated in English. Additional Apolytikia may be sung. On Sundays, please refer to the weekly bulletin.

The Hymn of the Church Hymn of St. John the Baptist

The memory of the just is observed with hymns of praise; for you O Forerunner the witness of the Lord is sufficient. You have proved to be truly more venerable than the prophets. Since you were granted to baptize in the river, the One Whom they proclaimed. Therefore, you strove for truth, proclaiming with joy the Good News, even to those in Hades: that God was manifested in the flesh, and takes away the sins of the world, and grants to us His great mercy.

Mni-mi di-ke-ou met' e-go-mi-on, si de ar-ke-si i mar-ti-ri-a tou Ky-ri-ou, Pro-dro-me. A-ne-dich-this gar on-tos ke Pro-fi-ton se-va-smi-o-te-ros, o-ti ke en ri-thris vap-ti-se ka-ti-xi-o-this ton ki-ri-to-me-non. O-then tis a-li-thi-as i-per a-thli-sas, he-ron ev-ing-ge-li-so ke tis en A-di, The-on fa-ne-ro-then-ta en sar-ki, ton e-ron-ta tin a-mar-ti-an tou kos-mou, ke pa-re-hon-ta i-min to me-ga e-le-os.

The Kontakion

The following hymn is sung from the day after All Saints Day through July 26, September 22-November 7, between February 10 and the start of the Triodion, and on the Fifth Sunday of Great Lent. For all other days, please refer to the appendix for substitutions.

A protection of Christians unshamable, intercessor to our Holy Maker unwavering, reject not, the prayerful cries of those who are in sin. Instead, come to us for you are good, your loving help bring unto us, who are crying in faith to you. Hasten to intercede and speed now to supplicate, as a protection for all time, Theotokos for those who honor you.

Pro-sta-si-a ton Chris-ti-a-non a-ka-te-schin-te, me-si-ti-a pros ton Pi-i-tin a-me-ta-the-te, mi pa-ri-this a-mar-to-lon the-i-se-on fo-nas, al-la pro-ftha-son, os a-ga-thi, is tin vo-i-thi-an i-mon, ton pi-stos krav-ga-zon-ton Si. Ta-chi-non is pres-vi-an ke spev-son is i-ke-si-an, i pro-sta-te-vou-sa a-i, The-o-to-ke, ton ti-mon-ton Se.

The Trisagion Hymn

When there is more than one celebrant, the Trisagion Hymn is sung five times. The third and fifth verses are chanted by the clergy. On certain Feast Days, the Trisagion Hymn may be different. Please refer to the appendix for substitutions.

Priest: Let us pray to the Lord.

People: *Kyrie eleison. (Lord, have mercy.)*

Priest: For You are Holy, our God, and to You we give glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

People: *Amen.*

People: *A-gi-os O The-os, A-gi-os Is-chi-ros, A-gi-os A-tha-na-tos, e-le-i-son i-mas. (Three times)*

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (Three times)

Do-xa Pa-tri ke I-o ke A-gi-o Pnev-ma-ti. Ke nin ke a-i ke is tous e-o-nas ton e-o-non. Amin. A-gi-os A-tha-na-tos, e-le-i-son i-mas.

(Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen. Holy Immortal, have mercy on us.)

Priest: *Dynamis.*

People: *A-gi-os O The-os, A-gi-os Is-chi-ros, A-gi-os A-tha-na-tos, e-le-i-son i-mas.*

(Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.)

The people sit.

The Reading of the Scriptures

On Sundays, please refer to the weekly bulletin for the readings of the day.

The Epistle

Priest: Let us attend.

The reader reads a verse from the Psalms.

Priest: Wisdom.

Reader: The reading is from ...

Priest: Let us be attentive.

After the Epistle is read:

Priest: Peace be with you the reader.

People: *Alleluia. Alleluia. Alleluia.*

The people stand.

The Holy Gospel

Priest: Wisdom. Arise. Let us hear the Holy Gospel.
Peace be with you all.

People: *And with your spirit. (Ke to pnevmati sou)*

Priest: The reading is from the Holy Gospel according to *(Name.)* Let us be attentive.

People: *Glory to You, O Lord, glory to You. (Doxa Si Kyrie, Doxa Si.)*

After the Gospel is read:

People: *Glory to You, O Lord, glory to You. (Doxa Si Kyrie, Doxa Si.)*

Priest: Again we bow before You and pray to You, O good and loving God. Hear our supplication: cleanse our souls and bodies from every defilement of flesh and spirit, and grant that we may stand before Your holy altar without blame or condemnation. Grant also, O God, progress in life, faith, and spiritual discernment to the faithful who pray with us, so that they may always worship You with reverence and love, partake of Your Holy Mysteries without blame or condemnation, and become worthy of Your heavenly kingdom.

Priest: And grant that always guarded by Your power we may give glory to You, the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

People: *Amen.*

The Cherubic Hymn

Priest: While the Cherubic Hymn is being sung, the priest prays in a low voice: No one bound by worldly desires and pleasures is worthy to approach, draw near or minister unto You, the King of glory. To serve You is great and awesome even unto the heavenly powers. But because of Your ineffable and immeasurable love for mankind, You became man without alteration or change. You have served as our High Priest, and as Lord of all, and have entrusted to us the celebration of this liturgical sacrifice without the shedding of blood. For You alone, Lord our God,

rule over all things in heaven and on earth. You are seated upon the throne of the Cherubim, the Lord of the Seraphim and the King of Israel. You alone, Lord our God, are holy and dwell among Your saints. You alone are good and ready to hear. Therefore, I implore You, look upon me, Your sinful and unworthy servant, and cleanse my soul and heart from evil consciousness. Enable me by the power of Your Holy Spirit so that, vested with the grace of priesthood, I may stand without condemnation before Your holy altar table and celebrate the mystery of Your holy and pure Body and Your most precious Blood. To You I come with bowed head and I pray to You: do not turn Your face away from me or reject me from among Your children, but make me, Your sinful and unworthy servant, worthy to offer to You these gifts. For You, Christ our God, are the Offerer and the Offered, the One who receives and is distributed, and to You we send up glory, with Your Father who is from everlasting and Your all-holy, good and life creating Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

People: *I ta He-ru-vim my-sti-kos i-ko-ni-zon-tes, ke ti zo-o-pi-o, tri-a-di ton tri-sa-gi-on im-non pro-sa-don-des, pa-san tin vi-o-ti-kin a-po-tho-me-tha me-ri-mnan. Os ton va-si-le-a ton o-lon, i-po-de-xo-me-ni...*

(Let us who mystically represent the Cherubim and sing the thrice holy hymn to the life giving Trinity, set aside all the cares of life that we may receive the King of all...)

The Great Entrance

Priest: Panton imon, mnisthii Kyrios o Theos, en ti Vasilia aftou, pantote nin ke a-i, ke is tous eonas ton eonon.

People: *Amin.*

Priest: May the Lord our God remember all of you in His kingdom, always now and forever and to the ages of ages.

People: *Amen.*

The priest enters the sanctuary, while the people sing the end of the Cherubic Hymn.

People: *...tes an-ge-li-kes a-o-ra-tos do-ri-fo-rou-me-non ta-xe-sin. Allilua, allilua, alleluia.*

(...invisibly escorted by the Angelic Hosts. Alleluia. Alleluia. Alleluia.)

The people sit.

On days when the Divine Liturgy of St. Basil is offered (the five Sundays of Great Lent, Holy Thursday morning, Holy Saturday morning, Eve of Nativity, January 1 and Eve of Theophany) please turn to page 63.

The Litany of Completion

Priest: Let us complete our prayer unto the Lord.

People: *Kyrie eleison. (Lord have mercy.)*

Priest: For the precious gifts here presented, let us pray to the Lord.

People: *Kyrie eleison. (Lord have mercy.)*

Priest: For this holy house and for those who enter in it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

People: *Kyrie eleison. (Lord have mercy.)*

Priest: For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and necessity, let us pray to the Lord.

People: *Kyrie eleison. (Lord have mercy.)*

Priest: Help us, save us, have mercy upon us, and protect us, O God, by Your grace.

People: *Kyrie eleison. (Lord have mercy.)*

Priest: That this whole day may be perfect, holy, peaceful, and without sin let us ask of the Lord.

People: *Grant this, O Lord. (Pa-ra-schu Kyrie.)*

Priest: For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask of the Lord.

People: *Grant this, O Lord. (Pa-ra-schu Kyrie.)*

Priest: For forgiveness and remission of our sins and transgressions, let us ask of the Lord.

People: *Grant this, O Lord. (Pa-ra-schu Kyrie.)*

Priest: For all that is good and beneficial to our souls, and for peace in the world, let us ask of the Lord.

People: *Grant this, O Lord. (Pa-ra-schu Kyrie.)*

Priest: That we may complete the remainder of our lives in peace and in repentance, let us ask of the Lord.

People: *Grant this, O Lord. (Pa-ra-schu Kyrie.)*

Priest: For a Christian end to our lives, peaceful, without shame and suffering, and for a good defense before the awesome judgment seat of Christ, let us ask of the Lord.

People: *Grant this, O Lord. (Pa-ra-schu Kyrie.)*

Priest: Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever Virgin Mary, (*Most Holy Theotokos save us*) with all the saints, let us commit ourselves and one another and our whole life unto Christ our God.

People: *To Thee, O Lord. (Si Kyrie.)*

Priest (*in a low voice*): Lord, God Almighty, You alone are holy. You accept a sacrifice of praise from those who call upon You with their whole heart. Receive also the prayer of us sinners and let it reach Your holy altar. Enable us to bring before You gifts and spiritual sacrifices for our sins and for the transgressions of the people. Make us worthy to find grace in Your presence so that our sacrifice may be pleasing to You and that Your good and gracious Spirit may abide with us, with the gifts here presented, and with all Your people.

The people stand.

Priest: Through the mercies of Your only begotten Son with Whom You are blessed, together with Your

all holy, good, and life-creating Spirit, now and forever and to the ages of ages.

People: *Amen.*

Priest: Peace be with you all.

People: *And with your spirit. (Ke to pnevmati sou.)*

Priest: Let us love one another so that with one mind we may confess:

People: *Father, Son, and Holy Spirit, Trinity: one in essence and inseparable. (Pa-te-ra I-on, ke A-gi-on Pnev-ma, Tri-a-da o-mo-ou-si-on ke a-cho-ris-ton.)*

When there is more than one celebrant, the following is sung in place of *Father, Son...*

A-ga-pi-so-se, Ky-ri-e, i is-chis mou. Ky-ri-os ste-re-o-ma mou, ke ka-ta-fi-gi mou, ke ri-stis mou.

(I will love You, Lord, my strength. The Lord is my protector, my refuge and my deliverer.)

Priest: Guard the doors. In wisdom, let us be attentive.

The Creed

People:

I believe in one God, the Father Almighty, Creator of heaven and earth, and of all things visible and invisible.

And in one Lord, Jesus Christ, the only begotten Son of God, begotten of the Father before all ages. Light of Light, true God of true God, begotten, not created, of one essence with the Father, through Whom all things were made.

Who for us and for our salvation, came down from heaven and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary and became man.

He was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered and was buried.

And He rose on the third day according to the Scriptures.

He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.

He will come again with glory to judge the living and the dead.

His kingdom shall have no end.

And in the Holy Spirit, the Lord, the Creator of Life, Who proceeds from the Father, Who together with the Father and the Son is worshiped and glorified, Who spoke through the prophets.

In one, holy, catholic, and apostolic Church,

I confess one baptism for the remission of sins.

I look for the resurrection of the dead,

And the life of the age to come. Amen.

The Holy Anaphora

Priest: Let us stand well. Let us stand in awe. Let us be attentive, that we may present the holy offering in peace.

People: *Mercy of peace, a sacrifice of praise. (E-le-on i-ri-nis, di-si-an e-ne-se-os.)*

Priest: The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God the Father, and the communion of the Holy Spirit, be with you all.

People: *And with your spirit. (Ke me-ta tou pnev-ma-tos sou.)*

Priest: Let us lift up our hearts.

People: *We lift them up to the Lord. (E-ho-men pros ton Ky-ri-on.)*

Priest: Let us give our thanks unto the Lord.

People: *It is proper and right. (A-xi-on ke di-ke-on.)*

Priest: (in a low voice) It is proper and right to sing to You, bless You, praise You, thank You and worship You in all places of Your dominion: for You are God ineffable, beyond comprehension, invisible, beyond understanding, existing forever and always the same; You and Your only begotten Son and Your Holy Spirit. You brought us into being out of nothing, and when we fell, you raised us up again. You did not cease doing everything until You led us to heaven and granted us Your kingdom to come. For all these things we thank You and Your only begotten Son and Your Holy Spirit; for all things that we know and do not know, for blessings seen and unseen that have been bestowed upon us. We also thank You for this

Liturgy which You are pleased to accept from our hands, even though You are surrounded by thousands of Archangels and tens of thousands of Angels, by the Cherubim and Seraphim, six-winged, many-eyed, soaring with their wings,

Priest: Singing the victory hymn, proclaiming, crying out, and saying: (Ton epinikion imnon adonta, vonta, kekragota ke legonta:)

People: *Holy, holy, holy, Lord of Sabaoth, heaven and earth are full of Thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is He that comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.*

(A-gi-os, A-gi-os, A-gi-os Ky-ri-os Sa-va-oth pli-ris o oura-nos ke i gi tis do-xis Sou. Ho-san-na en tis i-psi-stis Ev-lo-gi-me-nos O Er-ho-me-nos en o-no-ma-ti Ky-ri-ou. Ho-san-na o en tis i-psi-stis.)

Priest: Lavete, fayete, touto Mou esti to Soma, to iper imon klomenon is afesin amartion.

Take, eat, this is My Body which is broken for you for the remission of sins.

People: *Amen.*

Priest: Piete ex aftou pantes. Touto esti to Ema Mou, to tis Kenis Diathikis, to iper imon ke polon ekhinomenon is afesin amartion.

Drink of this all of you; this is My Blood of the New Covenant which is shed for you and for many for the remission of sins.

People: *Amen.*

Priest: Ta Sa ek ton Son Si prosferomen kata panta ke dia panta.

We offer to You these gifts from Your own gifts in all and for all.

Priest (*in a low voice*): Once again we offer to You this spiritual worship without the shedding of blood, and we ask, pray, and entreat You: send down Your Holy Spirit upon us and upon these gifts here presented.

And make this bread the precious Body of Your Christ. Amen.

And that which is in this cup to be the precious Blood of Your Christ. Amen.

Changing them by Your Holy Spirit. Amen. Amen. Amen.

Priest: So that they may be to those who receive them for vigilance of soul, forgiveness of sins, communion of the Holy Spirit, inheritance of the kingdom of heaven, confidence before You, and not in judgment or condemnation. Once again, we offer to You this spiritual worship for those who repose in the faith, forefathers, fathers, patriarchs, prophets, apostles, preachers, evangelists, martyrs, confessors, ascetics, and for every righteous spirit made perfect in the faith.

People: *We praise You, we bless You, we give thanks to You O Lord, and we pray to You, Lord our God. (Se im-nou-men, Se ev-lo-gou-men, Si ef-ha-ris-tou-men, Ky-ri-e. Ke de-o-me-tha Sou, O Theos i-mon.)*

The Megalinarion

On Major Feast Days, the Megalinarion of the Feast may be different. Please refer to the appendix for substitutions.

Priest: Especially for our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever Virgin Mary.

People: *Truly it is right to call thee blessed, and we bless thee O Theotokos, Maiden who is ever blessed and who has known no blame, thou art truly Mother of our God. Higher still in honor than the Cherubim, and thou art beyond compare far more glorious than the Seraphim, thou without corruption has given birth to God the Word. Truly Theotokos, we do magnify thee.*

Or:

It is truly right to bless you, Theotokos, ever-blessed most pure and Mother of our God. Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim. You without corruption, gave birth to God the Word, and are truly Theotokos, you do we magnify.

(A-xi-on es-tin os a-li-thos ma-ka-ri-zin se tin The-o-to-kon, tin a-i ma-kar-i-ston ke pa-na-mo-mi-ton, ke Mi-te-ra tou The-ou i-mon. Tin ti-mi-o-te-ran ton He-ru-vim ke en-do-xo-te-ran a-si-gkri-tos ton Se-ra-fim, tin a-di-a-fttho-ros The-on Lo-gon te-kou-san, tin on-dos The-o-to-kon, se me-ga-li-no-men.)

Priest: Above all, remember, Lord, our Archbishop (Name.) Grant that he may serve Your holy churches in peace. Keep him safe, honorable, and healthy for many years, rightly teaching the word of Your truth. Remember also, Lord, those whom each of us calls to mind and all Your people.

People: *And all Your people. (Ke pandon ke pason.)*

Priest: Remember, Lord, the city in which we live, every city and country, and the faithful who live in them. Remember, Lord, the travelers, the sick, the suffering, and the captives, granting them protection and salvation. Remember, Lord, those who do charitable work, who serve in Your holy churches, and who care for the poor and send your mercies on us all.

Priest: And grant that with one voice and one heart we may glorify and praise Your most honored and majestic name, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

People: *Amen.*

Priest: And the mercies of our great God and Savior Jesus Christ be with you all.

People: *And with your spirit. (Ke meta tou pneumatou sou.)*

The people sit.

Priest: Having commemorated all the saints, again and again in peace let us pray to the Lord.

People: *Kyrie eleison. (Lord have mercy.)*

Priest: For the precious Gifts offered and consecrated, let us pray to the Lord.

People: *Kyrie eleison. (Lord have mercy.)*

Priest: That our loving God who has received them at His holy, heavenly, and spiritual altar as an offering of spiritual fragrance, may in return send down upon us His divine grace and the gift of the Holy Spirit, let us pray.

People: *Kyrie eleison. (Lord have mercy.)*

Priest: Having prayed for the unity of the faith and for the communion of the Holy Spirit, let us commit ourselves, and one another, and our whole life unto Christ our God.

People: *To Thee, O Lord. (Si Kyrie.)*

Priest: We entrust to You, loving Master, our whole life and hope, and we ask, and pray, and entreat you: make us worthy to partake of Your heavenly and awesome Mysteries from this holy and spiritual table with a clear conscience; for the remission of sins, forgiveness of transgressions, communion of the Holy Spirit, inheritance of the kingdom of heaven, confidence before You, and not in judgment or condemnation.

The people stand.

Priest: And make us worthy Master, with confidence and without the fear of condemnation, to dare to call upon You, our heavenly God, Father, and to say:

The Lord's Prayer

People:

Pa-ter i-mon, o en tis ou-ra-nis, a-gi-a-thi-to to o-no-ma Sou, el-the-to i Va-si-li-as Sou, yen-ni-thi-to to the-li-ma Sou, os en ou-ra-no ke e-pi tis gis. Ton ar-ton i-mon ton e-pi-ou-si-on, dos i-min si-me-ron, ke a-fes i-min ta o-fe-li-ma-ta i-mon; os ke i-mis a-fi-e-men tis o-fi-le-tes i-mon; ke mi i-se-nen-gis i-mas is pe-ra-smon, al-la ri-se i-mas a-po tou po-ni-rou.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come; Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Priest: For Thine is the kingdom and the power and the glory of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and unto the ages of ages.

People: *Amen.*

Priest: Peace be with all.

People: *And with your spirit. (Ke to pnevmati sou.)*

Priest: Let us bow our heads to the Lord.

People: *To Thee, O Lord. (Si Kyrie.)*

Priest: We give thanks to You invisible King. By Your infinite power You created all things and by Your great mercy You brought everything from nothing into being. Master, look down from heaven upon those who have bowed their heads before You; for they have bowed down not before flesh and blood

but before You the awesome God. Therefore, Master, guide the course of our life for our benefit according to the need of each of us. Sail with those who sail; travel with those who travel; and heal the sick, Physician of our souls and bodies.

Priest: By the grace, mercy, and love for us of Your only-begotten Son with Whom You are blessed, together with Your all holy, good, and life giving Spirit, now and forever and unto the ages of ages.

People: *Amen.*

Priest: Proschomen. Ta agia tis agiis.

(Let us be attentive.) The Holy Gifts for the holy people of God.

People: *One is Holy, one is Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.*

(Is A-gi-os, is Ky-ri-os, I-i-sous Chri-stos, is do-xan The-ou Pa-tros. Amin)

Holy Communion

On Feast Days, the Communion Hymn may be different. Please refer to the appendix for substitutions.

Communion Hymn: (Psalm 148:1)

People: *E-ni-te ton Ky-ri-on ek ton ou-ra-non. E-ni-te af-ton en tis i-psi-stis. Alliluaia.*

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia.

While the priest is offering the following Communion prayers, those who are preparing to receive Holy Communion should also recite them silently.

Priest:

I believe, Lord, and confess, that You are truly the Christ, the Son of the living God, who did come into the world to save sinners, of whom I am the first. I also believe that this is truly Your most pure Body and that this is truly Your most precious Blood. Therefore, I pray to You, have mercy upon me, and forgive my transgressions, voluntary and involuntary, in word and in deed, known and unknown. And make me worthy without condemnation to partake of Your Pure Mysteries unto the remission of my sins and for life everlasting. Amen.

Behold my Maker, I approach Holy Communion. Burn me not as I partake, for You are a fire, which consumes the unworthy. But cleanse me from every stain.

Receive me today, Son of God, as a partaker of Your Mystical Supper. I will not reveal Your mystery to Your adversaries. Nor will I give You a kiss as did Judas. But as the thief I will confess to You: Lord, remember me in Your kingdom.

Tremble, O mortal, at the sight of the Divine Blood, for it is like a live coal which burns the unworthy. The

Body of God deifies and nourishes me. It deifies my soul and wondrously nourishes my mind.

You have smitten me with yearning, O Christ and by Your divine love You have transformed me. Consume my sins with spiritual fire and make me worthy to be filled with Your joy, that rejoicing in Your goodness, I may magnify Your two presences.

How shall I, who am unworthy, enter into the splendor of Your saints? If I dare to enter into the bridal chamber, my clothing will accuse me, since it is not a wedding garment; and being bound up, I will be cast out by the angels. In Your love, Lord, cleanse my soul and save me.

Loving Master, Lord Jesus Christ, my God, let not these Holy Gifts be to my condemnation because of my unworthiness, but for the cleansing and sanctification of my soul and body and the pledge of the future life and kingdom. It is good for me to cling to God and to place in Him the hope of my salvation.

Receive me today, Son of God, as a partaker of Your Mystical Supper. I will not reveal Your mystery to Your adversaries. Nor will I give You a kiss as did Judas. But as the thief I will confess to You: Lord, remember me in Your kingdom. Master, remember me in Your kingdom. Holy One, remember me in Your kingdom.

Priest: Meta fovou Theou, pisteos ke agapis proselthete.

With the fear of God, with faith, and with love, draw near.

People: *Receive me today, O Son of God, as a partaker of your Mystical supper; for I will not reveal your Mysteries to your enemies, nor give you a kiss like Judas, but as the thief I confess you: Remember me, O Lord, in your kingdom.*

Tou Dip-nou Sou tou Mis-ti-kou, si-me-ron I-e The-ou, ki-no-non me pa-ra-la-ve. Ou mi gar tis ech-thris Sou to Mi-sti-ri-on i-po. Ou fi-li-ma Si do-so ka-tha-per o I-ou-das. Al-los o li-stis o-mo-lo-go Si. Mni-sthi-ti mou, Ky-ri-e, o-tan el-this, en ti va-si-li-a Sou.



Post-Communion Prayers

To be prayed quietly after receiving Holy Communion.

Glory to You, our Lord, glory to You. (Three times)

Lord Jesus Christ, my God, let Your sacred Body be unto me for eternal life and Your precious Blood for forgiveness of sins. Let this Eucharist be unto me for joy, health and gladness. And in Your awesome Second Coming make me, a sinner, worthy to stand at the right hand of Your glory; through the intercessions of Your pure Mother and of all Your Saints. Amen.

I thank You, Christ and Master our God, King of the ages and Creator of all things, for all the good gifts You have given me, and especially for the participation in Your pure and life-giving mysteries. I pray You, therefore, good and loving Lord, keep me under Your protection and under the shadow of Your wings. Grant that to my last breath I may with a pure conscience partake worthily of Your gifts for the forgiveness of sins and for eternal life. For You are the bread of life, the source of holiness, the giver of all good things, and to You we give glory, with the Father and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

I thank You, Lord my God, that You have not rejected me, a sinner, but have made me worthy to partake of

Your Holy Mysteries. I thank You that You have permitted me, although I am unworthy, to receive Your pure and heavenly gifts. O loving Master, who died and rose for our sake, and granted to us these awesome and life-giving mysteries for the well-being and sanctification of our souls and bodies, let these gifts be for healing of my own soul and body, the averting of every evil, the illumination of the eyes of my heart, the peace of my spiritual powers, a faith unashamed, a love unfeigned, the fulfilling of wisdom, the observing of Your commandments, the receiving of Your divine grace, and the inheritance of Your kingdom. Preserved by them in Your holiness, may I always be mindful of Your grace and no longer live for myself, but for You, our Master and Benefactor. May I pass from this life in the hope of eternal life, and attain to the everlasting rest, where the voices of Your Saints who feast are unceasing, and their joy, beholding the ineffable beauty of Your countenance, is unending. For You, Christ our God, are the true joy and gladness of those who love You, and all creation praises You forever. Amen.

I thank You, loving Master, benefactor of my soul, that on this day You have made me worthy once again of Your heavenly and immortal Mysteries. Direct my ways on the right path, establish me firmly in Your fear, guard my life, and make my endeavors safe, through the prayers and supplications of the glorious Theotokos and ever virgin Mary and of all Your Saints. Amen.

On Feast Days of Lord, the Apolytikion of the Feast is sung in place of "We have seen the True Light." Please refer to the appendix for substitutions.

After Holy Communion has been distributed, the priest blesses the people, saying:

Priest: Soson, O Theos, ton laon Sou ke evlogison tin klironomian Sou.

Save, O God, Your people and bless Your inheritance.

People: *We have seen the True Light; we have received the heavenly Spirit; we have found the true faith, worshiping the undivided Trinity, the Trinity has saved us.*

(I-do-men to Fos to a-li-thi-non, e-la-vo-men pnev-ma e-pou-ra-ni-on, ev-ro-men pis-tin al-i-thi, a-di-e-re-ton Tri-a-da pros-ki-noun-des. Af-ti gar i-mas e-so-sen.)

Priest: Always, now and forever and to the ages of ages. (Pantote nin ke a-i ke is tous eonas ton eonon.)

People: *Amen.*

Prayer of Thanksgiving

Priest: Let us attend. Having partaken of the divine, holy, pure, immortal, heavenly, life giving, and awesome Mysteries of Christ, let us worthily give our thanks to the Lord.

People: *Kyrie eleison. (Lord, have mercy.)*

Priest: Help us, save us, have mercy upon us, and protect us, O God, by your grace.

People: *Kyrie eleison. (Lord have mercy.)*

Priest: Having prayed for a perfect, holy, peaceful, and sinless day, let us commit ourselves and one another, and our whole life unto Christ our God.

People: *To Thee, O Lord. (Si Kyrie.)*

Priest: For You are our sanctification and to You we offer glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and unto the ages of ages.

People: *Amen.*

Priest: Let us depart in peace and let us pray to the Lord.

People: *Kyrie eleison. (Lord have mercy.)*

Priest: O Lord, bless those who praise You and sanctify those who put their trust in You. Save Your people and bless Your inheritance. Protect the whole body of Your Church. Sanctify those who love the beauty of Your house. Glorify them in return by Your divine power, and do not forsake us who place our hope in You. Grant peace to Your world, to Your churches, to the clergy, to those in public service, to the armed forces, and to all Your people. For every good and perfect gift is from above, coming down from You, the Father of Lights and to You we send up glory, and thanksgiving, and worship, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and unto the ages of ages.

People: *Amen. I-i to o-no-ma Ky-ri-ou ev-lo-gi-me-non a-po tou nin ke e-os tou e-o-nos. (Two times)*

To onoma Ky-ri-ou i-i ev-lo-gi-me-non, a-po-tou-nin, ke e-os tou e-o-nos. (Third time)

The name of the Lord be blessed, from this time forth, and ever to all ages (Two times)

The name of the Lord may it be blessed, from this time forth, and ever to all ages. (Third time)

If there is a Memorial Service, or a Blessing of the Loaves (Artoklasia), it takes place here. Please refer to the appendix.

The Dismissal

Priest: Let us pray to the Lord.

People: *Kyrie eleison. Kyrie eleison. Kyrie eleison. Pa-ter, A-yi-e, Ev-lo-gi-son. (Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Father, give the blessing.)*

Priest: May the blessing of the Lord and His mercy come upon you through His divine grace and love for mankind, always now and forever and to the ages of ages.

People: *Amen.*

Priest: Glory to You, our God and our hope, glory to You. May Christ our true God (who rose from the dead,) as a good, and loving, and merciful God, have mercy upon us and save us, through the intercessions of His most pure and spotless holy Mother; the power of the precious and life-giving Cross; the protection of

the honorable, bodiless powers of heaven; the supplications of the honorable, glorious, Prophet, and Forerunner John the Baptist; the holy, glorious, and praiseworthy apostles; of our venerable and Godly ascetic fathers; of the holy and righteous ancestors of the Lord, Joachim and Anna; of Saint John Chrysostom, archbishop of Constantinople, whose liturgy we celebrate today, of (*Saint of the day*) whose memory we commemorate today, and of all the saints.

People: *Ton ev-lo-goun-ta ke a-gi-a-zon-da i-mas, Ky-ri-e fi-la-te, is pol-la e-ti. (Unto him who blesses us and who sanctifies us, Lord protect him for many years.)*

Priest: Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us and save us. Di efchon ton agion, Patera Imon, Kyrie, I-i-sou Christe o Theos imon, eleison, ke soston imas.

People: *Amen.*

Priest (blessing the people): May the Holy Trinity bless and protect and keep us all.

9

*Lord, now let Your servant
depart in peace
according to Your word;
for my eyes
have seen Your salvation
which You have prepared
in the presence of all people,
a light for revelation
to the Gentiles
and for glory
to Your people Israel.*

Luke 2:29-32

0

Memorial Service

- *Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.
The choir of Saints has found the Fountain of Life and the door of Paradise. May I also find the way through repentance. I am the sheep that is lost: O Savior, call me back and save me.*
- *Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.
Of old You created me from nothing and honored me with Your divine image. But when I disobeyed Your commandment, O Lord, You cast me down to the earth from where I was taken. Lead me back again to Your likeness, and renew my original beauty.*
- *Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.
I am an image of Your ineffable glory, though I bear the scars of my transgressions. On Your creation, Master, take pity and cleanse me by Your compassion. Grant me the homeland for which I long and once again make me a citizen of Paradise.*
- *Blessed are You, O Lord, teach me Your statutes.
Give rest, O God, to Your servant(s), and place him/her/them in Paradise where the choirs of the Saints and the righteous will shine as the stars of heaven. To Your departed servant(s) give rest, O Lord, and forgive all his/her/their offenses.*

- *Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. The threefold radiance of the one God let us praise, and let us shout in song: Holy are You, eternal Father, coeternal Son, and divine Spirit! Illumine us who worship You in faith and deliver us from the eternal fire.*
- *Now and forever and to the ages of ages. Amen. Rejoice, gracious Lady, who for the salvation of all gave birth to God in the flesh, and through whom the human race has found salvation. Through you, pure and blessed Theotokos, may we find Paradise.*
- *Alleluia. Alleluia. Alleluia. Glory to You, O God. (Three times)*

Among the Saints, give rest O Christ, to the soul(s) of Your servant(s), where there is no pain, nor sorrow, nor suffering, but only life everlasting.

Me-ta ton A-gi-on, a-na-paf-son Chri-ste, tin psi-chin tou dou-lou/tin psi-chin tis dou-lis/tas psi-chas ton dou-lon Sou, en-tha ouk es-ti po-nos, ou li-pi, ou ste-nag-mos, al-la zo-i a-te-lef-ti-tos.

- *Among the spirits of the righteous perfected in faith, give rest, O Savior, to the soul(s) of Your servant(s). Bestow upon it the blessed life which is from You, O loving Lord.*

- *Within Your peace, O Lord, where all Your saints repose, give rest also to the soul(s) of Your servant(s), for You alone are immortal.*
- *Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. You are our God who descended into Hades and delivered from suffering, all those who were bound there. Grant rest also, O Savior, to the soul of Your servant.*
- *Now and forever and to the ages of ages. Amen. Most pure and spotless Virgin, who ineffably gave birth to God, intercede with Him for the salvation of the soul(s) of your servant(s).*

Priest: Have mercy upon us, O God, according to Your great love; we pray to You, hear us and have mercy.

People: *Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. (Lord have mercy, Lord have mercy, Lord have mercy.)*

Priest: Again we pray for the repose of the soul(s) of God's servant(s) (Name), who has fallen asleep and for the forgiveness of all his/her/their sins, voluntary and involuntary.

People: *Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. (Lord have mercy, Lord have mercy, Lord have mercy.)*

Priest: That the Lord our God place his/her/their soul(s) where the righteous repose. Let us ask for the mercies of God, the kingdom of Heaven, and the remission of all his/her/their sins from Christ our Immortal King and our God.

People: *Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. (Lord have mercy, Lord have mercy, Lord have mercy.)*

Priest: Let us pray to the Lord.

People: *Lord, have mercy.*

Priest: O God of spirits and of all flesh, You who trampled down death and vanquished the power of the devil, and gave life to Your world, the same Lord, give rest to the soul(s) of Your servant(s) (Name) who has/have fallen asleep in a place of light, in a place of repose, in a place of refreshment, where there is no pain, sorrow, and suffering. Gracious and loving Lord, forgive every sin he (she/they) has(have) committed in word, or deed, or thought, for there is no one who lives and does not sin. You alone are without sin. Your righteousness is an everlasting righteousness, and Your Word is truth.

Priest: For You are the Resurrection, the Life and the repose of Your departed servant(s) (Name), O Christ our God, and to You we send up glory, with Your Father who is from everlasting and Your all holy, good and life-creating Spirit, now and forever and to the ages of ages.

People: *Amen.*

E-o-ni-a i mni-mi, e-o-ni-a i mni-mi, e-o-ni-a af-tou/af-tis/afton i mni-mi. (Three times)

May his/her/their memory be eternal. May his/her/their memory be eternal. May his/her/their memory be eternal. (Three times)

Please turn back to page 50 for the Dismissal.

Blessing of the Loaves (Artoklasia)

Priest: Have mercy upon us, O God, according to Your great love, we pray You, hear us and have mercy.

People: *Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. (Lord have mercy, Lord have mercy, Lord have mercy.)*

Priest: Again we pray for all pious and Orthodox Christians.

People: *Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. (Lord have mercy, Lord have mercy, Lord have mercy.)*

Priest: Again we pray for our Archbishop (Name), and all our brotherhood in Christ.

People: *Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. (Lord have mercy, Lord have mercy, Lord have mercy.)*

Priest: Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, and pardon and remission of the sins of the servants of God, all devout and Orthodox Christians living and residing in this community and city, and for the members, council members, trustees and benefactors of this holy and sacred church, and for the servants of God, all those who celebrate this holy feast, and for the servants of God (Names of those who have offered the service) for their health and salvation let us pray.

People: *Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. (Lord have mercy, Lord have mercy, Lord have mercy.)*

Priest: Again we pray for the protection of this holy church and this city and every city and country from wrath, famine, pestilence, earthquake, flood, fire, the

sword, foreign invasion, civil strife and accidental death, and acts of terrorism, that our good and loving God will be merciful, gracious, and favorable to us, by keeping away all wrath and sickness turned against us, and deliver us from His impending, justified chastisement and have mercy on us.

People: *Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. (Lord have mercy, Lord have mercy, Lord have mercy.)*

Priest: Again we pray that the Lord our God will hear the voice of the petitions of us sinners, and have mercy on us.

People: *Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. (Lord have mercy, Lord have mercy, Lord have mercy.)*

Priest: Hear us, O God our Savior, the hope of all the ends of the earth and of those who are far off upon the sea; and be gracious, O Master, be gracious upon our many sins, and have mercy on us. For You are a merciful and loving God, and unto You we send up glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and ever, and unto ages of ages.

People: *Amen.*

Priest: Peace be to all.

People: *And with your spirit.*

Priest: Let us bow our heads unto the Lord.

People: *To Thee, O Lord.*

Priest: Most merciful Master, Lord Jesus Christ our God, through the intercessions of our all-pure Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary; through the power of the precious and life-giving Cross, through the protection of the honorable Bodiless Powers of Heaven; at the supplications of the honorable,

glorious Prophet, Forerunner John the Baptist; of the holy, glorious, praiseworthy Apostles; of our Fathers among the Saints, the Great Ecumenical Teachers and Hierarchs: Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom; Athanasios and Cyril, John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop of Myra in Lycia, Spyridon, bishop of Trimythous and Nektarios, of Pentapolis, the wonder-workers; of the holy, glorious and victorious martyrs, George the Victorious, Demetrios the Myrrh-flowing, Theodore of Tyre, Theodore the Commander, Menas the wonder-worker; Haralambos and Eleftherios, the Holy Priest-martyrs; the Holy, Glorious and Great Martyrs Thekla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriaki, Photini, Marina, Paraskevi and Irene; of our venerable and God-bearing Fathers; of the holy and righteous ancestors of the Lord, Joachim and Anna; (the saint of the day), and of all Your saints; accept our prayer; (*Amen*) grant us forgiveness of our transgressions; (*Amen*) protect us under the shelter of Your wings; (*Amen*) drive away from us every enemy and adversary; (*Amen*) grant peace to our lives; (*Amen*) Lord, have mercy on us and on Your world; and save our souls as a good and loving God.

Priest: Theotokos, O Virgin, Hail! You who are full of grace, Mary, the Lord is with you. Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb; for you have given birth to the Savior of our souls. The-o-to-ke Par-the-ne he-re Ke-ha-ri-to-me-ni Ma-ri-a o Ky-ri-os me-ta sou. Ev-lo-gi-me-ni si en yi-ne-xi,

ke ev-lo-gi-me-nos o kar-pos tis ki-li-as sou, o-ti So-ti-ra e-te-kes ton psi-hon i-mon.

Priest: Let us pray to the Lord.

People: *Kyrie eleison. (Lord have mercy.)*

Priest: Lord Jesus Christ our God, Who blessed the five loaves in the wilderness and from them five thousand men were filled, bless also these loaves, the wheat, the wine, and the oil, and multiply them in this church, in this city, and in the homes of those who celebrate today and in all the world, and sanctify Your faithful people who will partake of them. For You are He who blesses and sanctifies all things, Christ our God, and unto You do we offer up glory, with Your eternal Father Who is from everlasting, and Your all-holy, good and life-creating Spirit, now and forever, and to the ages of ages.

People: *Amen.*

The following hymn is chanted once by the priest and twice by the people:

Priest: *The rich have become poor and gone hungry, but those who seek the Lord shall not lack any good thing.*

Plou-si-i ep-to-hef-san ke e-pi-na-san i-de ek-zi-toun-tes ton Ky-ri-on, ouk e-la-to-thi-son-te pan-tos a-ga-thou.

Please turn back to page 50 for the Dismissal.

Hymns in Times of Distress

Victorious Lady

Victorious Lady, mighty champion, defending us, we your servants, now inscribe to you this hymn of thanks, for you rescued us from suffering and tribulation. Theotokos, with your power that can never fail, keep us safe from every danger our whole life long. That we may cry to you: Rejoice, O Bride unwedded.

Ti I-per-ma-cho stra-ti-go ta ni-ki-ti-ri-a, os li-tro-thi-sa ton di-non ef-cha-ri-sti-ri-a, a-na-gra-fo si i po-lis sou The-o-to-ke. Al'os e-chu-sa to kra-tos a-pro-sma-chi-ton ek pan-di-on me kin-di-non e-lef-the-ro-son i-na kra-zo si: He-re nim-fi a-nim-fef-te.

Lord of the Powers

Lord of the Powers, be with us; for in times of distress, we have no other help but You, Lord of the Powers, have mercy on us.

Ky-ri-e ton Dy-na-me-on, meth' i-mon ye-nou. Al-lon gar ex-tos Sou vi-o-thon, en thli-pse-sin ouk e-xo-men, Ky-ri-e ton Dy-na-me-on, e-le-i-son i-mas.

9

*Having beheld the Resurrection of Christ,
let us worship the Holy Lord,
Jesus, the only sinless one.
We venerate Your Cross O Christ,
and Your Holy Resurrection
we praise and glorify.
You are our God,
we know no other than You,
and we call upon Your Holy Name.
Come, all you faithful,
let us worship Christ's Holy Resurrection,
for behold through the Cross
joy has come to all the world.
Ever blessing the Lord
let us praise His Resurrection,
for enduring the Cross for us,
He has destroyed death by death.*

*(From the Matins Service,
which precedes the Divine Liturgy)*

0

The Holy Anaphora of the Divine Liturgy of St. Basil the Great

The Divine Liturgy of St. Basil the Great is celebrated on the five Sundays of Great Lent, Holy Thursday morning, Holy Saturday morning, the Eve of the Nativity, the Eve of Theophany and on January 1, the feast day of St. Basil. The Holy Anaphora of the Divine Liturgy of St. Basil the Great is different than the Holy Anaphora of the Divine Liturgy of St. John Chrysostom. When the Divine Liturgy of St. Basil is celebrated, please refer to this section of the Liturgy from immediately after the Great Entrance until the Lord's Prayer.

The Litany of Completion

Priest: Let us complete our prayer unto the Lord.

People: *Kyrie eleison. (Lord have mercy.)*

Priest: For the precious gifts here presented, let us pray to the Lord.

People: *Kyrie eleison. (Lord have mercy.)*

Priest: For this holy house and for those who enter in it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

People: *Kyrie eleison. (Lord have mercy.)*

Priest: For our deliverance from all affliction, wrath, danger, and necessity, let us pray to the Lord.

People: *Kyrie eleison. (Lord have mercy.)*

Priest: Help us, save us, have mercy upon us, and protect us, O God, by Your grace.

People: *Kyrie eleison. (Lord have mercy.)*

Priest: That this whole day may be perfect, holy, peaceful, and without sin let us ask of the Lord.

People: *Grant this, O Lord. (Pa-ra-schu Kyrie.)*

Priest: For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask of the Lord.

People: *Grant this, O Lord. (Pa-ra-schu Kyrie.)*

Priest: For forgiveness and remission of our sins and transgressions, let us ask of the Lord.

People: *Grant this, O Lord. (Pa-ra-schu Kyrie.)*

Priest: For all that is good and beneficial to our souls, and for peace in the world, let us ask of the Lord.

People: *Grant this, O Lord. (Pa-ra-schu Kyrie.)*

Priest: That we may complete the remainder of our lives in peace and in repentance, let us ask of the Lord.

People: *Grant this, O Lord. (Pa-ra-schu Kyrie.)*

Priest: For a Christian end to our lives, peaceful, without shame and suffering, and for a good defense before the awesome judgment seat of Christ, let us ask of the Lord.

People: *Grant this, O Lord. (Pa-ra-schu Kyrie.)*

Priest: Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever Virgin Mary, (*Most Holy Theotokos save us*) with all the saints, let us commit ourselves and one another and our whole life unto Christ our God.

People: *To Thee, O Lord. (Si Kyrie.)*

Priest (in a low voice): Lord, our God, You created us and brought us into this life. You have shown us the way to salvation and have bestowed upon us the

revelation of heavenly mysteries. You have appointed us to this service by the power of Your Holy Spirit. Grant, therefore, O Lord that we may be accepted as servants of Your new Covenant and ministers of Your Holy Mysteries. Accept us as we draw near to Your holy altar, according to the multitude of Your mercy, that we may be worthy to offer You this spiritual sacrifice without the shedding of blood, for our sins and for the transgressions of Your people. Grant that, having accepted this sacrifice upon Your holy, heavenly, and spiritual altar as an offering of spiritual fragrance, You may in return send down upon us the grace of Your Holy Spirit. Look upon us, O God, and consider our worship; and accept it as You accepted the gifts of Abel, the sacrifices of Noah, the burnt offerings of Abraham, the priestly offices of Moses and Aaron, and the peace offerings of Samuel. As You accepted this true worship from Your holy Apostles, accept also in Your goodness, O Lord, these gifts from the hands of us sinners, that being deemed worthy to serve at Your holy altar without blame, we may obtain the reward of the faithful stewards on the fearful day of Your just judgment.

The people stand.

Priest: Through the mercies of Your only begotten Son with Whom You are blessed, together with Your all holy, good, and life creating Spirit, now and forever and to the ages of ages.

People: *Amen.*

Priest: Peace be with you all.

People: *And with your spirit. (Ke to pnevmati sou.)*

Priest: Let us love one another so that with one mind we may confess:

People: *Father, Son, and Holy Spirit, Trinity: one in essence and inseparable. (Pa-te-ra I-on, ke A-gi-on Pnev-ma, Tri-a-da o-mo-ou-si-on ke a-cho-ris-ton.)*

When there is more than one celebrant, the following is sung by the choir in place of Father, Son...

A-ga-pi-so-se, Ky-ri-e, i is-chis mou. Ky-ri-os ste-re-o-ma mou, ke ka-ta-fi-gi mou, ke ri-stis mou.

(I will love You, Lord, my strength. The Lord is my protector, my refuge and my deliverer.)

Priest: Guard the doors. In wisdom, let us be attentive.

The Creed

People:

I believe in one God, the Father Almighty, Creator of heaven and earth, and of all things visible and invisible.

And in one Lord, Jesus Christ, the only begotten Son of God, begotten of the Father before all ages. Light of Light, true God of true God, begotten, not created, of one essence with the Father, through Whom all things were made.

Who for us and for our salvation, came down from heaven and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary and became man.

He was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered and was buried.

And He rose on the third day according to the Scriptures.

He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.

He will come again with glory to judge the living and the dead.

His kingdom shall have no end.

And in the Holy Spirit, the Lord, the Creator of Life, Who proceeds from the Father, Who together with the Father and the Son is worshiped and glorified, Who spoke through the prophets.

In one, holy, catholic, and apostolic Church,

I confess one baptism for the remission of sins.

I look for the resurrection of the dead,

And the life of the age to come. Amen.

The Holy Anaphora

Priest: Let us stand well. Let us stand in awe. Let us be attentive, that we may present the holy offering in peace.

People: *Mercy of peace, a sacrifice of praise. (E-le-on i-ri-nis, di-si-an e-ne-se-os.)*

Priest: The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God the Father, and the communion of the Holy Spirit, be with you all.

People: *And with your spirit. (Ke me-ta tou pnev-ma-tos sou.)*

Priest: Let us lift up our hearts.

People: *We lift them up to the Lord. (E-ho-men pros ton Ky-ri-on.)*

Priest: Let us give our thanks to the Lord.

People: *It is proper and right. (A-xi-on ke di-ke-on.)*

Priest: Master, Lord, God, worshipful Father almighty, it is truly just and right to the majesty of Your holiness to praise You, to hymn You, to bless You, to worship You, to give thanks to You, to glorify You, the only true God, and to offer to You this our spiritual worship with a contrite heart and a humble spirit. For You have given us to know Your truth. Who is worthy to praise Your mighty acts? Or to make known all Your praises? Or tell of all Your wonderful deeds at all times? Master of all things, Lord of heaven and earth, and of every creature visible and invisible, You are seated upon the throne of glory and behold the depths. You are without

beginning, invisible, incomprehensible, beyond words, unchangeable. You are the Father of our Lord Jesus Christ, who is the great God and Savior of our hope, the image of Your goodness, the true seal of revealing in Himself You, the Father. He is the living Word, the true God, eternal wisdom, life, sanctification, power, and the true light. Through Him the Holy Spirit was manifested, the spirit of truth the gift of Sonship, the pledge of our future inheritance, the first fruits of eternal blessings, the life-giving power, the source of sanctification through whom every rational and spiritual creature is made capable of worshiping You and giving You eternal glorification, for all things are subject to You. For You are praised by the angels, archangels, thrones, dominions, principalities, authorities, powers, and the many eyed Cherubim. Round about You stand the Seraphim, one with six wings and the other with six wings; with two they cover their faces; with two they cover their feet; with two they fly, crying out to one another with unceasing voices and ever resounding praises:

Priest: Singing the victory hymn, proclaiming, crying out, and saying: (Ton epinikion imnon adonta, vononta, kekragota ke legonta:)

People: *Holy, holy, holy, Lord of Sabaoth, heaven and earth are full of Thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is He that comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.*

(A-gi-os, A-gi-os, A-gi-os Ky-ri-os Sa-va-oth pli-ris o ou-ra-nos ke i gi tis do-xis sou. Ho-san-na en tis i-psi-stis E-v-lo-gi-me-nos O Er-ho-me-nos en o-no-ma-ti Ky-ri-ou. Ho-san-na o en tis i-psi-stis.)

Priest: Together with these blessed powers, loving Master we sinners also cry out and say: Truly You are holy and most holy, and there are no bounds to the majesty of Your holiness. You are holy in all Your works, for with righteousness and true judgment You have ordered all things for us. For having made man by taking dust from the earth, and having honored him with Your own image, O God, You placed him in a garden of delight, promising him eternal life and the enjoyment of everlasting blessings in the observance of Your commandments. But when he disobeyed You, the true God who had created him, and was led astray by the deception of the serpent, becoming subject to death through his own transgressions, You, O God, in Your righteous judgment, expelled him from Paradise into this world, returning him to the earth from which he was taken, yet providing for him the salvation of regeneration in Your Christ. For You did not forever reject Your creature whom You made, O Good One, nor did You forget the work of Your hands, but because of Your tender compassion, You visited him in various ways: You sent forth prophets; You performed mighty works by Your saints who in every generation have pleased You. You spoke to us by the mouth of Your servants the prophets, announcing to us the salvation which was to come;

You gave us the Law to help us; You appointed angels as guardians. And when the fullness of time had come, You spoke to us through Your Son Himself, through Whom You created the ages. He, being the splendor of Your glory and the image of Your being, upholding all things by the word of His power, thought it not robbery to be equal with You, God and Father. But, being God before all ages, He appeared on earth and lived with humankind. Becoming incarnate from a holy Virgin, He emptied Himself, taking the form of a servant, conforming to the body of our lowliness, that He might change us in the likeness of the image of His glory. For, since through man sin came into the world and through sin death, it pleased Your only begotten Son, who is in Your bosom, God and Father, born of a woman, the holy Theotokos and ever virgin Mary; born under the Law, to condemn sin in His flesh, so that those who died in Adam may be brought to life in Him, Your Christ. He lived in this world, and gave us precepts of salvation. Releasing us from the delusions of idolatry, He guided us to the sure knowledge of You, the true God and Father. He acquired us for Himself, as His chosen people, a royal priesthood, a holy nation. Having cleansed us by water and sanctified us with the Holy Spirit, He gave Himself as ransom to death in which we were held captive, sold under sin. Descending into Hades through the cross, that He might fill all things with Himself, He loosed the bonds of death. He rose on the third day, having opened a path for all flesh to the resurrection from the

dead, since it was not possible that the Author of life would be dominated by corruption. So He became the first fruits of those who have fallen asleep, the first born of the dead, that He might be Himself the first in all things. Ascending into heaven, He sat at the right hand of Your majesty on high and He will come to render to each according to His works. As memorials of His saving passion, He has left us these gifts which we have set forth before You according to His commands. For when He was about to go forth to His voluntary, ever memorable, and life-giving death, on the night on which He was delivered up for the life of the world, He took bread in His holy and pure hands, and presenting it to You, God and Father, and offering thanks, blessing, sanctifying, and breaking it:

Priest: He gave it to His holy Disciples and Apostles saying: Take, eat, this is My Body which is broken for you and for the remission of sins.

Edoke tis agiis aftou Mathites ke Apostolis ipon:
Lavete, fayete, touto Mou esti to Soma, to iper imon
klomenon is afesin amartion.

People: *Amen.*

Priest: Likewise, He took the cup of the fruit of the vine, and having mingled it, offering thanks, blessing, and sanctifying it:

Priest: He gave it to His holy Disciples and Apostles saying: Drink of this all of you. This is My Blood of the New Covenant, shed for you and for many, for the remission of sins.

Edoke tis agiis aftou Mathites ke Apostolis ipon: Piete ex aftou pantes. Touto esti to Ema Mou, to tis Kenis Diathikis, to iper imon ke polon ekhinomenon is afesin amartion.

People: *Amen.*

Priest: Do this in remembrance of Me. For as often as you eat this Bread and drink this Cup, you proclaim My death, and you confess My resurrection. Therefore, Master, we also, remembering His saving Passion and life giving Cross, His three-day burial and Resurrection from the dead, His ascension into heaven, and enthronement at Your right hand, God and Father, and His glorious and awesome second coming.

Priest: We offer to You these gifts from Your own gifts in all and for all.

Ta Sa ek ton Son Si prosferomen kata panta ke dia panta.

Priest: Therefore, most holy Master, we also, Your sinful and unworthy servants, whom You have made worthy to stand before Your holy altar, not because of our own righteousness (for we have not done anything good upon this earth), but because of Your mercy and compassion, which You have so richly poured out upon us, we dare to approach Your holy altar, and bring forth to you the symbols of the holy Body and Blood of Your Christ. We pray to You and we call upon You, O Holy of Holies, that through Your mercy and compassion on us, Your Holy Spirit

may come down upon us and upon these gifts here presented, to bless, sanctify,

And make this bread to be the precious Body of our Lord and God and Savior Jesus Christ. Amen.

And that which is in this cup to be the precious Blood of our Lord and God and Savior Jesus Christ. Amen.

Shed for the life and salvation of the world. Amen. Amen. Amen.

And unite us all to one another who become partakers of the one Bread and the Cup in the communion of the one Holy Spirit. Grant that none of us may partake of the holy Body and Blood of Your Christ to judgment or condemnation; but, that we may find mercy and grace with all the saints who throughout the ages have pleased You: forefathers, fathers, patriarchs, prophets, apostles, preachers, evangelists, martyrs, confessors, teachers, and every righteous spirit made perfect in the faith.

People: *We praise You, we bless You, we give thanks to You O Lord, and we pray to You, Lord our God. (Se im-nou-men, Se ev-lo-gou-men, Si ef-ha-ris-tou-men, Ky-ri-e. Ke de-o-me-tha Sou, O Theos i-mon.)*

The Megalinarion

Priest: Especially for our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and Ever Virgin Mary.

People: *All of creation rejoices, O Lady full of grace, the order of angels and the human race together, a hallowed temple, a spiritual paradise. God became incarnate from you, the pride of the virgins, and became a child, He Who is God from all ages. For He made your womb a throne for Himself broader than the heavens. In you O Lady full of grace, all of creation rejoices in you! Glory to you!*

(E-pi si He-ri Ke-ha-ri-to-me-ni pa-sa i kti-sis an-ge-lon to si-sti-ma ke an-thro-pon to ye-nos i-yi-a-sme-ne na-e ke Pa-ra-di-se lo-gi-ke par-the-ni-kon kaf-hi-ma, ex is The-os e-sar-ko-thi ke pe-di-on ye-go-nen o pro e-o-non i-par-hon The-os i-mon. Tin gar sin mi-tran thro-non e-pi-i-se ke tin sin ga-ste-ra pla-ti-te-ran ou-ra-non a-pir-ga-sa-to. E-pi si He-ri Ke-ha-ri-to-me-ni, pa-sa i kti-sis, do-xa si.)

Priest: For Saint John the Prophet, Forerunner, and Baptist; for the holy, glorious, and most honorable Apostles; for Saint(s) (Name), whose memory we commemorate today; and for all Your saints, through whose supplications, O God, visit us. Remember also all who have fallen asleep in the hope of the resurrection to eternal life. And grant them rest, our God, where the light of Your countenance shines. Again, we pray to You, be mindful of Your holy, catholic, and apostolic Church, which is from one end

of the inhabited earth to the other. Grant peace to her which You have obtained with the precious Blood of Your Christ. Strengthen also this holy house to the end of the ages. Remember, Lord, those who have brought You these Gifts, and for whom and through whom and the intentions for which they were offered. Remember, Lord, those who bear fruit and do good works in Your holy churches, and those who remember the poor. Reward them with Your rich and heavenly gifts. Grant them in return for earthly things, heavenly gifts; for temporal, eternal; for corruptible, incorruptible. Remember, Lord, those who are in the deserts, on mountains, in caverns, and in the chambers of the earth. Remember, Lord, those living in chastity and godliness, in asceticism and holiness of life. Remember, Lord, this country and all those in public service whom You have allowed to govern on earth. Grant them profound and lasting peace. Speak to their hearts good things concerning your Church and all Your people that through the faithful conduct of their duties we may live peaceful and serene lives in all piety and holiness. Sustain the good in their goodness; make the wicked good through Your goodness. Remember, Lord, the people here present and those who are absent with good cause. Have mercy on them and on us according to the multitude of Your mercy. Fill their treasuries with every good thing; preserve their marriages in peace and harmony; nurture the infants; instruct the youth; strengthen the aged; give courage to the faint-hearted; reunite those separated; bring back those in error and

unite them to Your holy, catholic, and apostolic Church. Free those who are held captive by unclean spirits; sail with those who sail; travel with those who travel; defend the widows; protect the orphans; liberate the captives; heal the sick. Remember, Lord, those who are in mines, in exile, in harsh labor, and those in every kind of affliction, necessity, or distress; those who entreat Your lovingkindness; those who love us and those who hate us; those who have asked us to pray for them, unworthy though we may be. Remember, Lord our God, all Your people, and pour out Your rich mercy upon them, granting them their petitions for salvation. Remember, O God, all those whom we have not remembered through ignorance, forgetfulness or because of their multitude since You know the name and age of each, even from their mother's womb. For You, Lord, are the helper of the helpless, the hope of the hopeless, the Savior of the afflicted, the haven of the voyager, and the physician of the sick. Be all things to all people, You who know each person, his requests, his household, and his need. Deliver this community and city, O Lord, and every city and town, from famine, plague, earthquake, flood, fire, sword, invasion of foreign enemies, and civil war.

Priest: Above all, remember, Lord, our Archbishop (Name.) Grant that he may serve Your holy church in peace. Keep him safe, honorable, and healthy for many years, rightly teaching the word of Your truth.

Remember also, Lord, those whom each of us calls to mind and all Your people.

People: *And all Your people. (Ke pandon ke pason.)*

Priest (in a low voice): Remember, Lord, all Orthodox bishops who rightly teach the word of Your truth. Remember Lord, my unworthiness according to the multitude of Your mercies; forgive my every transgression, both voluntary and involuntary. Do not take away the grace of Your Holy Spirit from these Gifts presented because of my sins. Remember, Lord, the presbyters, the diaconate in Christ, and every order of the clergy, and do not confound any of us who stand around Your holy altar. Visit us with Your goodness, Lord; manifest Yourself to us through Your rich compassion. Grant us seasonable weather and fruitful seasons; send gentle showers upon the earth so that it may bear fruit; bless the crown of the year of Your goodness. Prevent schism in the Church; pacify the raging of the heathen. Quickly stop the uprisings of heresies by the power of Your Holy Spirit. Receive us all into Your kingdom. Declare us to be sons and daughters of the light and of the day. Grant us Your peace and love, Lord our God, for You have given all things to us.

Priest: And grant that with one voice and one heart we may glorify and praise Your most honored and majestic name, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

People: *Amen.*

Priest: And the mercies of our great God and Savior Jesus Christ be with you all.

People: *And with your spirit. (Ke meta tou pneumatos sou.)*

The people sit

Priest: Having commemorated all the saints, again and again in peace let us pray to the Lord.

People: *Kyrie eleison. (Lord have mercy.)*

Priest: For the precious Gifts offered and consecrated, let us pray to the Lord.

People: *Kyrie eleison. (Lord have mercy.)*

Priest: That our loving God who has received them at His holy, heavenly, and spiritual altar as an offering of spiritual fragrance, may in return send down upon us His divine grace and the gift of the Holy Spirit, let us pray.

People: *Kyrie eleison. (Lord have mercy.)*

Priest: Having prayed for the unity of the faith and for the communion of the Holy Spirit, let us commit ourselves, and one another, and our whole life unto Christ our God.

People: *To Thee, O Lord. (Si Kyrie.)*

Priest (in a low voice): Our God, the God Who saves, You teach us justly to thank You for the good things which You have done and still do for us. You are our God who has accepted these Gifts. Cleanse us from every defilement of flesh and spirit, and teach us how to live in holiness by Your fear, so that receiving the portion of Your holy Gifts with a clear conscience we

may be united with the holy Body and Blood of Your Christ. Having received them worthily, may we have Christ dwelling in our hearts, and may we become the temple of Your Holy Spirit. Yes, our God, let none of us be guilty before these, Your awesome and heavenly Mysteries, nor be infirm in body and soul by partaking of Them unworthily. But enable us, even up to our last breath, to receive a portion of Your holy Gifts worthily, as a provision for eternal life and as an acceptable defense at the awesome judgment seat of Your Christ. So that we also, together with all the saints who throughout the ages have pleased You, may become partakers of Your eternal good things, which You, Lord, have prepared for all those who love You.

Priest: And make us worthy Master, with confidence and without the fear of condemnation, to dare to call upon You, our heavenly God, Father, and to say:

The Lord's Prayer

Please return to page 41 for the remainder of the Divine Liturgy.

Beginning of the New Ecclesiastical Year September 1

Apolytikion:

O Creator of all the universe, Who have placed times and seasons under Your own authority; Bless, O Lord, the crown of this year of Your kindness, keep in peace Your rulers and Your city; by the intercessions of the Theotokos, O only true friend of man.

Apolytikion:

Rejoice, O Full of Grace, Virgin Theotokos, refuge and protection of the human race; for from you was incarnate all the world's Redeemer; only you alone are Mother and also Virgin, forever being blessed, and truly glorified. Intercede with Christ our God, His peace to grant to the world's habitations.

Kontakion:

O You the Maker and Lord of the ages, the God of all and truly super-substantial; Give Your blessing to the year's period, saving O Compassionate, through Your endless mercy, all those who worship You, as the only true Master, and to You, the Redeemer, cry in awe: Richly abundant, grant the year to all.

Communion Hymn:

*Ev-lo-gi-son ton ste-fa-non tou e-ni-af-tou tis chri-sto-ti-tos Sou, Ky-ri-e. Allilua.
Bless the crown of the year, O Lord, with Your goodness.
Alleluia.*

Nativity of the Virgin Mary September 8-12

Apolytikion:

I ge-ni-sis sou The-o-to-ke ha-ran emi-ni-se pa-si ti i-kou-men-i, ek sou gar a-ne-ti-len o I-li-os tis di-ke-o-si-nis, Hristos o Theos i-mon ke li-sas tin ka-ta-ran, e-doke tin evo-lo-gi-an ke ka-tar-gi-sas ton tha-na-ton, e-do-ri-sa-tor imin, zo-in tin e-o-ni-on.

Your nativity, O Theotokos, has brought joy to all of the earth's habitations; because from you has shone forth the Sun of righteousness, Christ our God. And having loosened the curse from us, He gave the blessing; and He abolished the power of death, and bestowed upon us, life eternal.

Communion Hymn: (Psalm 116:13)

Po-ti-ri-on so-ti-ri-ou li-pso-me ke to o-no-ma Ky-ri-ou e-pi-ka-le-so-me. Alliluia.

I will receive the cup, receive the cup of salvation, I will receive the cup of salvation and call on the name of the Lord. Alleluia.

Exaltation of the Holy Cross September 14-21

Second Antiphon:

Save us o Son of God, who was crucified in the flesh, to Thee we sing: Alleluia. (Three times)

So-son i-mas I-e The-ou, o sar-ki Sta-vro-this, Psa-lon-tas Si: Alliluia. (Three times)

Entrance Hymn:

Exalt the Lord our God and worship at His footstool, for Holy is He. (Psalm 99:5) Save us o Son of God, Who was Crucified in the flesh, to Thee we sing: Alleluia.

Apolytikion:

So-son Ky-ri-e ton la-on Sou ke ev-lo-gi-son tin kli-ro-no-mi-an Sou ni-kas tis va-si-lef-si ka-ta var-va-ron do-ru-me-nos ke to son fi-la-ton di-a tou Stav-rou Sou po-li-tev-ma.

Save O Lord, save Your people and bless Your inheritance. Give victory to those who battle evil and protect us all by Your Holy Cross.

Kontakion:

O i-pso-this en to Sta-vro e-kou-si-os, ti e-po-ni-mo Sou ke-ni po-li-ti-a, tous ik-tir-mous Sou do-ri-se Chri-ste o The-os, e-fra-non en ti dy-na-mi Sou, tous pis-tous Va-si-lis i-mon, ni-kas ho-ri-gon af-tis ka-ta to po-le-mi-on, tin si-ma-hi-an e-hi-en tin sin, op-lon i-ri-nis, a-i-ti-ton tro-pe-on.

You were lifted on the Cross voluntarily, on Your new community that bears Your Name, do You bestow Your mercies O Christ our God; gladden in Your mighty

strength, our faithful leaders, granting to them victories, against all their enemies, and may Your help in battle be for them: a weapon of peace, and banner invincible.

Trisagion Hymn:

People: Ton Stav-ron Sou pro-ski-nou-men De-spo-ta ke tin a-gi-an Sou A-na-sta-sin do-xa-zo-men. (Three times) Your Cross we Venerate O Master and Your Holy Resurrection we glorify. (Three times)

Do-xa Pa-tri ke I-o ke A-gi-o Pnev-ma-ti. Ke nin ke a-i ke is tous e-o-nas ton e-o-non. Amin. Ke tin a-gi-an Sou A-na-sta-sin do-xa-zo-men.

(Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen. And Your Holy Resurrection we glorify.)

Priest: Dynamis.

People: *Ton Stav-ron Sou pro-ski-nou-men De-spo-ta ke tin a-gi-an Sou A-na-sta-sin do-xa-zo-men. (Your Cross we Venerate O Master and Your Holy Resurrection we glorify.)*

Communion Hymn: (Psalm 4:6)

E-si-mi-o-thi ef' i-mas to Fos tou pro-so-pou Sou, Ky-ri-e. Allilua.

Let the Light of Your face shine on us, O Lord. Alleluia.

Procession of the Holy Cross September 14 and the following Sunday

A procession is made around the interior of the Church and concludes on the Solea.

The people kneel.

During the Procession, the people sing:

*Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.
A-gi-os o The-os, A-gi-os Is-chi-ros, A-gi-os A-tha-na-tos,
E-le-i-son i-mas.*

Priest: Wisdom. Arise (Sophia. Orthi.)

The people stand.

The Apolytikion is chanted once by the priest and twice by the people:

*So-son Ky-ri-e ton la-on Sou ke ev-lo-gi-son tin kli-ro-no-mi-an Sou ni-kas tis va-si-lef-si ka-ta var-va-ron do-ru-me-nos ke to son fi-la-ton di-a tou Stav-rou Sou po-li-tev-ma.
Save O Lord, save Your people and bless Your inheritance.
Give victory to those who battle evil and protect us all by Your Holy Cross.*

Priest: Have mercy upon us, O God, according to Your great love, we pray You, hear us and have mercy.

People: *Kyrie eleison. (12) Lord have mercy. (12)*

Priest: Again we pray for all pious and Orthodox Christians.

People: *Kyrie eleison. (12) Lord have mercy. (12)*

Priest: Again we pray for our Archbishop (Name), and for all of the Hierarchs, Priests and Deacons serving in our Holy Archdiocese, and for the students and professors of our Holy Cross Seminary, for their health and salvation let us pray.

People: *Kyrie eleison. (12) Lord have mercy. (12)*

Priest: Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, pardon and remission of sins of the servants of God, all devout and Orthodox Christians living and residing in this community and city, for the members, council members, trustees and benefactors of this holy and sacred church, for those who bear offerings in this holy church, for those who serve and those who sing in it and for all those who are gathered here to receive the great and rich mercy that comes from You.

People: *Kyrie eleison. (12) Lord have mercy. (12)*

Priest: Again we pray for our country, the United States of America, for our President, for all those in civil authority and public service, for the men and woman who serve in our armed forces and their families, for those who peacefully inhabit areas of conflict, for the reconciliation of nations, the ending of hostilities and for peace in the world.

People: *Kyrie eleison. (12) Lord have mercy. (12)*

Priest:

O i-pso-this en to Sta-vro e-kou-si-os, ti e-po-ni-mo Sou ke-ni po-li-ti-a, tous ik-tir-mous Sou do-ri-se Chri-ste o The-os, e-fra-non en ti dy-na-mi Sou, tous pis-tous Va-si-lis i-mon, ni-kas ho-ri-gon af-tis ka-ta to po-le-mi-on, tin si-ma-hi-an e-hi-en tin sin, op-lon i-ri-nis, a-i-ti-ton tro-pe-on.

You were lifted on the Cross voluntarily, on Your new community that bears Your Name, do You bestow Your mercies O Christ our God; gladden in Your mighty strength, our faithful leaders, granting to them victories, against all their enemies, and may Your help in battle be for them: a weapon of peace, and banner invincible.

The following hymn is chanted once by the priest and twice by the people:

Priest: *Ton Stav-ron Sou pro-ski-nou-men De-spo-ta ke tin a-gi-an Sou A-na-sta-sin do-xa-zo-men.*
Your Cross we Venerate O Master and Your Holy Resurrection we glorify.

Please turn back to page 50 for the Dismissal.

Conception of St. John the Baptist September 23

Apolytikion:

Rejoice, o barren one, who could not bear before. Behold you have conceived, clearly the light of the Sun, about to illuminate, all of the earth's people, ailing from the darkness. Dance now O Zachariah, proclaiming with boldness: Verily the one to be born, is a Prophet of the Most High God.

Kontakion:

A protection of Christians unshamable, intercessor to our Holy Maker unwavering, reject not, the prayerful cries of those who are in sin. Instead, come to us for you are good, your loving help bring unto us, who are crying in faith to you. Hasten to intercede and speed now to supplicate, as a protection for all time, Theotokos for those who honor you.

Communion Hymn: (Psalm 112:6)

*Is mni-mo-si-non e-o-ni-on e-ste di-ke-os. Allilulia.
The memory of the righteous will endure forever. Alleluia.*

St. John the Theologian

September 26

Apolytikion:

O Apostle of Christ our God, the beloved, hasten the deliverance of the defenseless people; for He who allowed you to lean on His bosom accepts you as suppliant. Him do you beseech O Theologian, to dissolve the persistent cloud of idolatry, by asking for peace for all of us, and the great mercy.

Kontakion:

A protection of Christians unshamable, intercessor to our Holy Maker unwavering, reject not, the prayerful cries of those who are in sin. Instead, come to us for you are good, your loving help bring unto us, who are crying in faith to you. Hasten to intercede and speed now to supplicate, as a protection for all time, Theotokos for those who honor you.

Communion Hymn: (Psalm 19:4)

Is pa-san tin yin e-xil-then o fthon-gos af-tou, ke is ta pe-ra-ta tis i-kou-me-nis ta ri-ma-ta af-tou. Alleluia.

His proclamation went forth into all the earth, and his words to the ends of the world. Alleluia.

St. Luke October 18

Apolytikion:

O Holy Apostle and Evangelist Luke, intercede with our merciful God, to grant remission of sins, to the souls of us all.

Kontakion:

A protection of Christians unshamable, intercessor to our Holy Maker unwavering, reject not, the prayerful cries of those who are in sin. Instead, come to us for you are good, your loving help bring unto us, who are crying in faith to you. Hasten to intercede and speed now to supplicate, as a protection for all time, Theotokos for those who honor you.

Communion Hymn: (Psalm 19:4)

Is pa-san tin yin e-xil-then o fthon-gos af-tou, ke is ta pe-ra-ta tis i-kou-me-nis ta ri-ma-ta af-tou. Alliluia.

His proclamation went forth into all the earth, and his words to the ends of the world. Alleluia.

St. Demetrios October 26

Apolytikion:

The world has found you, in time of danger, a great champion and true defender, turning back the pagans, O victorious one. And as the pomposity of Lyaeus you vanquished, by encouraging Nestor in the stadium, in like manner O Holy, Great Martyr, Demetrios, intercede with Christ our God, His great mercy to grant to all of us.

Kontakion:

A protection of Christians unshamable, intercessor to our Holy Maker unwavering, reject not, the prayerful cries of those who are in sin. Instead, come to us for you are good, your loving help bring unto us, who are crying in faith to you. Hasten to intercede and speed now to supplicate, as a protection for all time, Theotokos for those who honor you.

Communion Hymn: (Psalm 112:6)

*Is mni-mo-si-non e-o-ni-on e-ste di-ke-os. Alliluia.
The memory of the righteous will endure forever. Alleluia.*

Sts. Cosmas and Damian **November 1**

Apolytikion:

Holy Unmercenaries and workers of miracles, visit upon all our ailments and weaknesses, a gift you have received, a gift do give to us.

Kontakion:

A protection of Christians unshamable, intercessor to our Holy Maker unwavering, reject not, the prayerful cries of those who are in sin. Instead, come to us for you are good, your loving help bring unto us, who are crying in faith to you. Hasten to intercede and speed now to supplicate, as a protection for all time, Theotokos for those who honor you.

Communion Hymn: (Psalm 112:6)

*Is mni-mo-si-non e-o-ni-on e-ste di-ke-os. Allilulia.
The memory of the righteous will endure forever. Alleluia.*

Archangels November 8

Apolytikion:

O Great Leaders of the heavenly armies, we implore you, though being unworthy, with your earnest prayers to fortify us, with the shelter of the wings of your spiritual glory, guarding us as we fall before you and fervently cry: Redeem from dangers all of us, as the Commanders of the Heavenly Powers.

Kontakion:

The very purest abode of the Savior, and the most priceless bridal chamber and Virgin, the most sacred treasure of the glory of God, today is led inside of the house of the Lord, bringing in the grace with her of the Holy Spirit. It is for her God's angels sing in praise: she is truly the heavenly tabernacle.

Communion Hymn: (Psalm 104:4)

O pi-on tous an-ge-lous af-tou pnev-ma-ta and tous li-tour-gous af-tou pi-ros flo-ga. Allilulia.

He makes His angels spirits and His ministers a flame of fire. Alleluia.

St. Nektarios November 9

Apolytikion:

Sylitoria's offspring and protector of Aegina, the true friend of all virtue, who appeared to us lately, Nektarios the Godly servant of Christ, let us honor, we the faithful; for he pours forth healing of every kind, on those who piously cry out: Glory to Christ Who glorified you, glory to Him Who magnified you, glory to the One Who works through you, healings for everyone.

Kontakion:

The very purest abode of the Savior, and the most priceless bridal chamber and Virgin, the most sacred treasure of the glory of God, today is led inside of the house of the Lord, bringing in the grace with her of the Holy Spirit. It is for her God's angels sing in praise: she is truly the heavenly tabernacle.

Communion Hymn: (Psalm 112:6)

*Is mni-mo-si-non e-o-ni-on e-ste di-ke-os. Allilulia.
The memory of the righteous will endure forever. Alleluia.*

St. John Chrysostom November 13

Apolytikion:

The grace of your mouth which has shone like a beacon, has illumined the universe; it stored up in the world treasures of the absence of avarice; it showed to us the height of humility. Therefore, instructing by your words, O Father John Chrysostom, intercede with the Word, Christ our God, that our souls may be saved.

Kontakion:

The very purest abode of the Savior, and the most priceless bridal chamber and Virgin, the most sacred treasure of the glory of God, today is led inside of the house of the Lord, bringing in the grace with her of the Holy Spirit. It is for her God's angels sing in praise: she is truly the heavenly tabernacle.

Communion Hymn: (Psalm 112:6)

*Is mni-mo-si-non e-o-ni-on e-ste di-ke-os. Alliluia.
The memory of the righteous will endure forever. Alleluia.*

St. Matthew November 16

Apolytikion:

O Holy Apostle and Evangelist Matthew, intercede with our merciful God, to grant unto the souls of all of us, the remission of our sins.

Kontakion:

The very purest abode of the Savior, and the most priceless bridal chamber and Virgin, the most sacred treasure of the glory of God, today is led inside of the house of the Lord, bringing in the grace with her of the Holy Spirit. It is for her God's angels sing in praise: she is truly the heavenly tabernacle.

Communion Hymn: (Psalm 19:4)

Is pa-san tin yin e-xil-then o fthon-gos af-tou, ke is ta pe-ra-ta tis i-kou-me-nis ta ri-ma-ta af-tou. Alliluia.

His proclamation went forth into all the earth, and his words to the ends of the world. Alleluia.

Entrance of the Theotokos into the Temple
November 21 - 25
(St. Katherine November 25)

Apolytikion:

Today is the prelude of the good pleasure of God for humanity, and the proclamation of mankind's salvation; in the temple of God, the Virgin is clearly manifest, to all foretelling the coming of Christ. Wherefore, let us cry out to her with a mighty voice: Rejoice O fulfillment of the Creator's dispensation.

Apolytikion: (for St. Katherine on November 25)

The all-blessed bride of Christ let us extol in song, Katherine the divine and protector of Sinai, our assistance and unfailing firm support; for she did muzzle brilliantly, the ungodly clever men, by the power of the Spirit. And now as a crowned Martyr, the great mercy she pleads for all of us.

Kontakion:

The very purest abode of the Savior, and the most priceless bridal chamber and Virgin, the most sacred treasure of the glory of God, today is led inside of the house of the Lord, bringing in the grace with her of the Holy Spirit. It is for her God's angels sing in praise: she is truly the heavenly tabernacle.

Communion Hymn: (Psalm 116:13)

Po-ti-ri-on so-ti-ri-ou li-pso-me ke to o-no-ma Ky-ri-ou e-pi-ka-le-so-me. Alliluaia.

I will receive the cup, receive the cup of salvation, I will receive the cup of salvation and call on the name of the Lord. Alleluia.

St. Andrew November 30

Apolytikion:

As the first of the Apostles to receive the call, and very brother of the prince of them, intercede O Andrew, with the Master of all of us, peace to all the world to grant, and to our souls His great mercy.

Kontakion:

I Par-the-nos si-me-ron, ton pro-e-o-ni-on Lo-gon en spi-le-o er-he-te, a-po-te-kin a-po-ri-tos. Ho-re-ve i i-kou-me-ni a-kou-ti-shti-sa, do-xa-son me-ta An-ge-lon ke ton pi-me-non vou-li-then-ta e-po-fthi-ne, pe-di-on ne-on, ton pro e-o-non The-on.

On this day, the Virgin Maid goes to the cave to give birth to the pre-eternal Word in an ineffable manner. Dance for joy, O you inhabited earth upon your hearing, Glorify, along with Angels and with shepherds, Him Who willed that He appear as a newborn Child, the pre-eternal God.

Communion Hymn: (Psalm 19:4)

Is pa-san tin yin e-xil-then o fthon-gos af-tou, ke is ta pe-ra-ta tis i-kou-me-nis ta ri-ma-ta af-tou. Alliluia.

His proclamation went forth into all the earth, and his words to the ends of the world. Alleluia.

St. Barbara/St. John of Damascus

December 4

Apolytikion of St. Barbara:

Barbara the saintly let us honor now; for she shattered the snares of the enemy, and like a sparrow she freed herself from them, with the help and the weapon of the Cross, the all-stately.

Apolytikion of St. John of Damascus:

Guide of true Orthodoxy, teacher of piety and modesty, luminary of the world, God-inspired adornment of the monastics, O John most-wise, with your teaching you illumined all, O lyre of the Spirit; intercede with Christ our God, that our souls may be saved.

Kontakion:

I Par-the-nos si-me-ron, ton pro-e-o-ni-on Lo-gon en spi-le-o er-he-te, a-po-te-kin a-po-ri-tos. Ho-re-ve i i-kou-me-ni a-kou-ti-sthi-sa, do-xa-son me-ta An-ge-lon ke ton pi-me-non vou-li-then-ta e-po-fthi-ne, pe-di-on ne-on, ton pro e-o-non The-on.

On this day, the Virgin Maid goes to the cave to give birth to the pre-eternal Word in an ineffable manner. Dance for joy, O you inhabited earth upon your hearing, Glorify, along with Angels and with shepherds, Him Who willed that He appear as a newborn Child, the pre-eternal God.

Communion Hymn: (Psalm 112:6)

*Is mni-mo-si-non e-o-ni-on e-ste di-ke-os. Allilulia.
The memory of the righteous will endure forever. Alleluia.*

St. Nicholas December 6

Apolytikion:

As ruler of the faith and picture of gentleness, and teacher of temperance you were exhibited to your flock, by the truth of the evidence. Thus you acquired the lofty through humility, the abundant through poverty. O Father and Hierarch Nicholas, intercede with Christ our God, that our souls may be saved.

Kontakion:

I Par-the-nos si-me-ron, ton pro-e-o-ni-on Lo-gon en spi-le-o er-he-te, a-po-te-kin a-po-ri-tos. Ho-re-ve i i-kou-me-ni a-kou-ti-sthi-sa, do-xa-son me-ta An-ge-lon ke ton pi-me-non vou-li-then-ta e-po-fthi-ne, pe-di-on ne-on, ton pro e-o-non The-on.

On this day, the Virgin Maid goes to the cave to give birth to the pre-eternal Word in an ineffable manner. Dance for joy, O you inhabited earth upon your hearing, Glorify, along with Angels and with shepherds, Him Who willed that He appear as a newborn Child, the pre-eternal God.

Communion Hymn: (Psalm 112:6)

*Is mni-mo-si-non e-o-ni-on e-ste di-ke-os. Allilulia.
The memory of the righteous will endure forever. Alleluia.*

Conception of the Theotokos December 9

Apolytikion:

Today the bonds of barrenness are loosed away; for God hearing the prayers, of Joachim and Anna, He clearly promised them they would bear, against all hope, the God-bearer; from whom was born the uncircumscribed Himself, as a mortal man, who ordered the Angel to cry out to her: "Rejoice, O Full of Grace, the Lord is with you."

Kontakion:

Today all the earth, does celebrate, the conception by Anna, which came about by God; because she gave birth to the one, who bore the Logos in a manner ineffable.

Communion Hymn: (Psalm 33:1)

*A-ga-li-as-the di-ke-i en Ky-ri-o, tis ef-the-si pre-pi e-ne-sis.
Alliluia.*

Exalt, you just, in the Lord. Exalt, you just, in the Lord; from the upright, praise is fitting. Alleluia.

St. Spyridon December 12

Apolytikion:

At the first of the Synods, you emerged as the champion, and wonder-worker, our God-bearing Father Spyridon. Wherefore, you addressed your dead daughter in the grave, and a serpent you changed into gold. And while chanting in service your sacred prayers, you had Angels concelebrating, O Most Holy One. Glory to Christ Who glorified you, glory to Him Who crowned you, glory to the One Who works through you, healings for everyone.

Kontakion:

I Par-the-nos si-me-ron, ton pro-e-o-ni-on Lo-gon en spi-le-o er-he-te, a-po-te-kin a-po-ri-tos. Ho-re-ve i i-kou-me-ni a-kou-ti-sthi-sa, do-xa-son me-ta An-ge-lon ke ton pi-me-non vou-li-then-ta e-po-fti-ne, pe-di-on ne-on, ton pro e-o-non The-on.

On this day, the Virgin Maid goes to the cave to give birth to the pre-eternal Word in an ineffable manner. Dance for joy, O you inhabited earth upon your hearing, Glorify, along with Angels and with shepherds, Him Who willed that He appear as a newborn Child, the pre-eternal God.

Communion Hymn: (Psalm 112:6)

*Is mni-mo-si-non e-o-ni-on e-ste di-ke-os. Allilulia.
The memory of the righteous will endure forever. Alleluia.*

St. Eleftherios December 15

Apolytikion:

Being adorned with a priestly gown that reached the ground, and immersed in the streams of a martyr's blood, you did speed to Christ your Lord, O Eleftherios, the blessed and wise one, destroyer of Satan. Hence, do not cease interceding, for those who honor in faith, your blessed martyrdom.

Kontakion:

I Par-the-nos si-me-ron, ton pro-e-o-ni-on Lo-gon en spi-le-o er-he-te, a-po-te-kin a-po-ri-tos. Ho-re-ve i i-kou-me-ni a-kou-ti-shti-sa, do-xa-son me-ta An-ge-lon ke ton pi-me-non vou-li-then-ta e-po-fthi-ne, pe-di-on ne-on, ton pro e-o-non The-on.

On this day, the Virgin Maid goes to the cave to give birth to the pre-eternal Word in an ineffable manner. Dance for joy, O you inhabited earth upon your hearing, Glorify, along with Angels and with shepherds, Him Who willed that He appear as a newborn Child, the pre-eternal God.

Communion Hymn: (Psalm 112:6)

*Is mni-mo-si-non e-o-ni-on e-ste di-ke-os. Alliluiia.
The memory of the righteous will endure forever. Alleluia.*

Nativity of Christ December 25 - 31

Second Antiphon:

Save us o Son of God, Who of a Virgin was born, to Thee we sing: Alleluia. (Three times)

So-son i-mas I-e The-ou, o ek Par-the-nou tek-this, Psa-lon-tas Si: Allilulia. (Three times)

Entrance Hymn:

From before the morning star I have begotten You. The Lord has sworn a promise which He will not retract: You are a priest forever, after the order of Melchizedek. Save us o Son of God, Who of a Virgin was born, to Thee we sing: Alleluia.

Apolytikion:

I Gen-ni-sis Sou Chri-ste o The-os i-mon, a-ne-ti-le to kos-mo, to fos to tis gno-se-os; en af-ti gar i tis as-tris la-trev-on-des, i-po a-ste-ros e-di-da-skon-do, Se pro-ski-nin, ton I-li-on tis di-ke-o-si-nis, ke Se gi-no-skin ex i-psus a-na-to-lin, Ky-ri-e do-xa Si.

Your Nativity, O Christ our God, has caused the light of knowledge to rise upon the world. For therein the worshippers of the stars were, by a star, instructed to worship You, the very Sun of Righteousness, and to know You as Orient from on high. Glory to You, O Lord.

Kontakion:

I Par-the-nos si-me-ron, ton i-pe-ru-si-on tik-ti, ke i gi to spi-le-on to a-pro-si-to pro-sa-gi. An-ge-li me-ta pi-me-non

Do-xo-lo-gou Si; Ma-gi de, me-ta a-ste-ros o-di-po-rou-si di i-mas gar e-ge-ni-thi, Pe-di-on ne-on, o pro e-o-non The-os. The Virgin gives birth today to Him Who is above all-being and the earth offers a cave to Him Whom no man can approach. Angels, with the shepherds, Glorify Him. Magi, with a star make their journey. For unto us is born today as a newborn Child, the Pre-Eternal God.

Trisagion Hymn:

People: *O-si is Chris-ton e-vap-tis-thi-te Chris-ton e-ne-thi-sa-sthe. Allilua. (Three times)*

All those who have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia. (Three times)

Do-xa Pa-tri ke I-o ke A-gi-o Pnev-ma-ti. Ke nin ke a-i ke is tous e-o-nas ton e-o-non. Amin. Chris-ton e-ne-thi-sa-sthe. A-li-lou-i-a.

(Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen. Have put on Christ. Alleluia.)

Priest: *Dynamis.*

People: *O-si is Chris-ton e-vap-tis-thi-te, Chris-ton e-ne-thi-sa-sthe. Allilua. (All those who have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia.)*

Megalinarion:

Me-ga-li-non psi-chi mou tin ti-mi-o-te-ran, ke en-do-xo-ter-an ton a-no stra-tev-ma-ton. Mi-sti-ri-on xe-non, o-ro ke pa-ra-do-xon, ou-ra-non to spi-le-on thro-non, He-ru-vi-kon tin Par-the-non, tin fat-nin ho-ri-on, en o a-nek-li-this o a-ho-ri-tos, Chri-stos o The-os, on a-nim-noun-tes me-ga-li-no-men.

My soul, magnify her who is greater in honor and glory than the armies of heaven.

Behold I see here a strange mystery, for behold, the cave is heaven; a Cherubic throne the Virgin; the manger, a grand space in which Christ our God, the Uncontainable, reclined as a Babe, Whom in extolling, do we magnify.

Communion Hymn: (Psalm 111:9)

Li-tro-sin a-pes-ti-le Ky-ri-os to la-o af-tou. Allilua.

The Lord has sent redemption to His people. Alleluia.

Circumcision of Christ/St. Basil the Great

January 1

Apolytikion of the Circumcision of Christ:

Mor-fin a-na-li-o-tos an-thro-pi-nin pro-se-la-ves, The-os on kat ou-si-an po-li-ef-spla-hne Ki-ri-e, ke no-mon ek-pli-ron pe-ri-to-min, the-li-si ka-ta-de-hi sar-ki-kin, i-na paf-sis ta ski-o-di, ke pe-ri-e-lis to ka-li-ma ton path-on i-mon. Do-xa ti a-ga-tho-ti-ti ti Si, do-xa ti ef-splach-ni-a Sou, do-xa ti a-nek-fra-sto, Lo-ge, sin-ka-ta-va-si Sou.

You took on human form without change in You, being God in essence, O Lord most compassionate. And You accepted circumcision in the flesh, in total fulfillment of the law, to put an end to the acts of darkness, and roll away the veil of our sufferings. Glory to Your goodness, O Lord, glory to Your tenderness, glory to Your inexpressible condescension O Word.

Apolytikion of St. Basil:

Is pa-san tin yin ex-il-then o fthon-gos sou, os de-xa-me-nin ton lo-gon sou, di ou the-o-pre-pos e-dog-ma-ti-sas, tin fi-sin ton on-ton e-tra-no-sas, ta ton an-thro-pon i-thi ka-te-kos-mi-sas. Va-si-li-on i-er-a-tev-ma, Pa-ter O-si-e, pres-ve-ve Hri-sto to The-o, so-thi-ne tas psi-has i-mon.

Your voice has gone out over all the earth, which was ready to accept your word; by which in a Godly manner you dogmatized, the nature of all that exists you clarified; the manners of people you purified. As royal priesthood that you are, Righteous Father Basil, intercede with Christ our God, that our souls may be saved.

Kontakion:

O ton o-lon Ky-ri-os, pe-ri-to-min i-po-me-ni, ke vro-ton ta ptes-ma-ta, os a-ga-thos pe-ri-tem-ni; di-do-si, tin so-ti-ri-an si-me-ron kos-mo; he-ri de, en tis ip-si-stis ke o tou kti-stou, I-er-ar-his ke fos-fo-ros, o thi-os mi-stis Hri-stou Va-si-le-os.

He Who is the Lord of All, humbly endures circumcision, and as good and merciful, circumcises the faults of all mortals; and He grants salvation to the world today, while Basil, the Creator's Hierarch and light-bearer, and Christ's divine mystic, truly rejoices in the highest.

Communion Hymn: (Psalm 148:1)

E-ni-te ton Ky-ri-on ek ton ou-ra-non. E-ni-te af-ton en tis i-psi-stis. Alliluia.

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia.

Theophany

January 6 - 14

Second Antiphon:

Save us o Son of God, Who was baptized by John in the Jordan, to Thee we sing: Alleluia. (Three times)

So-son i-mas I-e The-ou, o en I-or-da-ni i-po I-o-a-nou vap-tis-this, psa-lon-tas Si: Allilulia. (Three times)

Entrance Hymn:

Blessed is He Who comes in the name of the Lord. God is the Lord and has revealed Himself to us. Save us o Son of God, Who was baptized by John in the Jordan, to Thee we sing: Alleluia.

Apolytikion:

En I-or-da-ni vap-ti-zo-me-nou Sou Ky-ri-e, i tis Tri-a-dos e-fa-ne-ro-thi pro-ski-ni-sis, tou gar Ye-ni-to-ros i fo-ni pro-se-mar-ti-ri Si, a-ga-pi-ton Se I-on o-no-ma-zou-sa, ke to Pnev-ma en i-di pe-ri-ste-ras, e-ve-ve-ou tou lo-gou to as-fa-les. O E-pi-fa-nis Chri-ste O The-os, ke ton kos-mon fo-ti-sas do-xa Si.

When You O Christ were baptized in the Jordan, the worship of the Trinity was revealed to all. For the Father's voice bore witness unto You, calling You the beloved Son. And the Spirit in the form of a dove confirmed His word as the truth. O revealed Christ, our God: the world gives glory to You!

Kontakion:

E-pe-fa-nis si-me-ron, ti i-kou-me-ni, ke to fos Sou Ky-ri-e, e-si-mi-o-thi ef' i-mas, en e-pi-gno-si im-noun-tas Se, ilthes e-fa-nis, to Fos to a-pro-si-ton.

From Above You appeared today, to all the world, and Your Light, O our Lord, has been marked upon us, who in true knowledge sing to You: You came, You appeared, O Light unapproachable.

Trisagion:

People: *O-si is Chris-ton e-vap-tis-thi-te Chris-ton e-ne-thi-sa-sthe. A-li-lou-i-a. (Three times)*

All those who have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia. (Three times)

Do-xa Pa-tri ke I-o ke A-gi-o Pnev-ma-ti. Ke nin ke a-i ke is tous e-o-nas ton e-o-non. Amin. Chris-ton e-ne-thi-sa-sthe. Allilulia.

(Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen. Have put on Christ. Alleluia.)

Priest: *Dynamis*

People: *O-si is Chris-ton e-vap-tis-thi-te, Chris-ton e-ne-thi-sa-sthe. Allilulia. (All those who have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia.)*

Megalinarion:

O my soul, magnify her who is greater in honor and in glory than the armies of heaven. Every tongue is dumbfounded to extol you as is worthy; a supermundane mind is dizzied praising you with hymns, O Theotokos. Nonetheless accept our faith, since you are full of goodness, for you have seen our

longing indeed inspired by God. Lady as the protectress of Christians, you do we magnify.

Communion Hymn: (Titus 2:11)

E-pe-fa-ni i ha-ris tou The-ou i so-ti-ri-os pa-sin an-thro-pis. Allilua.

The Grace of God has appeared for the salvation of all people. Alleluia.

Or

Communion Hymn: (Matthew 23:39)

Ev-lo-gi-me-nos o er-ho-me-nos en o-no-ma-ti Ky-ri-ou, va-si-lefs tou Is-ra-il. Allilua.

Blessed is He Who comes in the name of the Lord, blessed is He Who comes in the name of the Lord, the King of Israel. Alleluia.

St. John the Baptist

January 7

Second Antiphon:

Save us o Son of God, Who was baptized by John in the Jordan, to Thee we sing: Alleluia. (Three times)

So-son i-mas I-e The-ou, o en I-or-da-ni i-po I-o-a-nou vap-tis-this, psa-lon-tas Si: Alliluia. (Three times)

Entrance Hymn:

Blessed is He who comes in the name of the Lord. God is the Lord and has revealed Himself to us. Save us o Son of God, Who was baptized by John in the Jordan, to Thee we sing: Alleluia.

Apolytikion of Theophany:

En I-or-da-ni vap-ti-zo-me-nou Sou Ky-ri-e, i tis Tri-a-dos e-fa-ne-ro-thi pro-ski-ni-sis, tou gar Yen-ni-to-ros i fo-ni pro-se-mar-ti-ri Si, a-ga-pi-ton Se I-on o-no-ma-zou-sa, ke to Pnev-ma en i-di pe-ri-ste-ras, e-ve-ve-ou tou lo-gou to as-fa-les. O E-pi-fa-nis Chri-ste O The-os, ke ton kos-mon fo-ti-sas do-xa Si.

When You O Christ were baptized in the Jordan, the worship of the Trinity was revealed to all. For the Father's voice bore witness unto You, calling You the beloved Son. And the Spirit in the form of a dove confirmed His word as the truth. O revealed Christ, our God: the world gives glory to You!

Apolytikion of St. John the Baptist:

The memory of the just is observed with hymns of praise; for you O Forerunner the witness of the Lord is sufficient. You have proved to be truly more venerable than the prophets. Since you were granted to baptize in the river, the One Whom they proclaimed. Therefore, you strove for truth, proclaiming with joy the Good News, even to those in Hades: that God was manifested in the flesh, and takes away the sins of the world, and grants to us His great mercy.

Mni-mi di-ke-ou met' e-go-mi-on, si de ar-ke-si i mar-ti-ri-a tou Ky-ri-ou, Pro-dro-me. A-ne-dich-this gar on-tos ke Pro-fi-ton se-va-smi-o-te-ros, o-ti ke en ri-thris vap-ti-se ka-ti-xi-o-this ton ki-ri-to-me-non. O-then tis a-li-thi-as i-per a-thli-sas, he-ron ev-in-ge-li-so ke tis en A-di, The-on fa-ne-ro-then-ta en sar-ki, ton e-ron-ta tin a-mar-ti-an tou kos-mou, ke pa-re-hon-ta i-min to me-ga e-le-os.

Kontakion:

E-pe-fa-nis si-me-ron, ti i-kou-me-ni, ke to fos Sou Ky-ri-e, e-si-mi-o-thi ef' i-mas, en e-pi-gno-si im-noun-tas Se, il-thes e-fa-nis, to Fos to a-pro-si-ton.

From above You appeared today, to all the world, and Your Light, O our Lord, has been marked upon us, who in true knowledge sing to You: You came, You appeared, O Light unapproachable.

Trisagion:

People: *O-si is Chris-ton e-vap-tis-thi-te Chris-ton e-ne-thi-sa-sthe. Alliluaia. (Three times)*

All those who have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia. (Three times)

Do-xa Pa-tri ke I-o ke A-gi-o Pnev-ma-ti. Ke nin ke a-i ke is tous e-o-nas ton e-o-non. Amin. Chris-ton e-ne-thi-sa-sthe. A-li-lou-i-a.

(Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen. Have put on Christ. Alleluia.)

Priest: Dynamis.

People: *O-si is Chris-ton e-vap-tis-thi-te, Chris-ton e-ne-thi-sa-sthe. Allilua.*

Megalinarion:

O my soul, magnify the ever virgin Maid who from the curse has redeemed us. O all spotless Bride, surpassing comprehension are the wonders of your childbirth, blessed Mother. Through you, obtaining comprehensive salvation, we bring you a gift, in striking up this worthy hymn of gratitude to you, our Benefactress.

Communion Hymn: (Psalm 112:6)

Is mni-mo-si-non e-o-ni-on e-ste di-ke-os. Allilua.

The memory of the righteous will endure forever. Alleluia.

St. Anthony

January 17

Apolytikion:

The ways of the zealot Elias (Elijah) imitating, and of the Baptist the beaten tracks following, O Father Anthony, you made the desert your habitat, and with your prayers all the world you girded. Wherefore, intercede with Christ our God, for our souls to be saved.

Kontakion:

O You Who sanctified by Your birth a Virgin womb, and blessed the hands of Simeon as seemed most appropriate, You came indeed to save us all, O Christ our God. Wherefore bring peace to our nation in time of hostility, and secure in strength, the rulers You have truly loved, as the only one Who loves mankind.

Communion Hymn: (Psalm 112:6)

*Is mni-mo-si-non e-o-ni-on e-ste di-ke-os. Allilulia.
The memory of the righteous will endure forever. Alleluia.*

Sts. Athanasios and Cyril January 18

Apolytikion:

You became a pillar of all Orthodoxy, with sacred dogmas the Church supporting, O Hierarch Athanasios; for declaring the Son consubstantial, with the Father, you brought disgrace upon Arius. O righteous Father, entreat Christ our God, to grant to us His great mercy.

Kontakion:

O You Who sanctified by Your birth a Virgin womb, and blessed the hands of Simeon as seemed most appropriate, You came indeed to save us all, O Christ our God. Wherefore bring peace to our nation in time of hostility, and secure in strength, the rulers You have truly loved, as the only one Who loves mankind.

Communion Hymn: (Psalm 112:6)

*Is mni-mo-si-non e-o-ni-on e-ste di-ke-os. Allilulia.
The memory of the righteous will endure forever. Allelulia.*

St. Gregory the Theologian January 25

Apolytikion:

The shepherd's pipe of your theology, conquered the trumpets of the orators; for having sought out the Spirit's profundities, the beauty of speech was added on to you. Wherefore, O Father Gregory, intercede with Christ our God, that our souls may be saved.

Kontakion:

O You Who sanctified by Your birth a Virgin womb, and blessed the hands of Simeon as seemed most appropriate, You came indeed to save us all, O Christ our God. Wherefore bring peace to our nation in time of hostility, and secure in strength, the rulers You have truly loved, as the only one Who loves mankind.

Communion Hymn: (Psalm 112:6)

*Is mni-mo-si-non e-o-ni-on e-ste di-ke-os. Allilulia.
The memory of the righteous will endure forever. Alleluia.*

Three Hierarchs January 30

Apolytikion:

The three greatest luminaries of the three-sun Divinity, who with rays of dogmatic teaching have set the whole world afire; the honey-flowing rivers of wisdom, who flooded all creation with streams of divine knowledge: Basil the Great, and Gregory the Theologian, along with John the renowned golden-mouthed orator, all of us admirers of their words, let us gather and with hymns honor them, for they interceded forever, to the Trinity for all of us.

Kontakion:

O You Who sanctified by Your birth a Virgin womb, and blessed the hands of Simeon as seemed most appropriate, You came indeed to save us all, O Christ our God. Wherefore bring peace to our nation in time of hostility, and secure in strength, the rulers You have truly loved, as the only one Who loves mankind.

Communion Hymn: (Psalm 19:4)

*Is pa-san tin gin e-xil-then o fthon-gos af-ton, ke is ta pe-ra-ta tis i-kou-me-nis ta ri-ma-ta af-ton. Alliluia.
Their proclamation went forth into all the earth, and their words to the ends of the world. Alleluia.*

Presentation of the Lord in the Temple February 2-9

Second Antiphon:

Save us o Son of God, Who were held in the arms of the righteous Simeon, to Thee we sing: Alleluia. (Three times)

So-son i-mas I-e The-ou, o en an-ga-les tou di-ke-ou Si-me-on vas-tak-this, psa-lon-tas Si: Allilua. (Three times)

Entrance Hymn:

The Lord has made known His salvation; in the sight of the nations He has revealed His Righteousness. Save us O Son of God, who were held in the arms of the righteous Simeon, to Thee we sing: Alleluia.

Apolytikion:

Hail o Theotokos, Virgin full of grace: for from you has shone forth the Sun of Righteousness, Christ our God, giving Light to those in darkness. Be glad, also you righteous Elder, for you have received in your arms the Deliverer of our souls, Who bestows upon us resurrection.

Kontakion:

O You Who sanctified by Your birth a Virgin womb, and blessed the hands of Simeon as seemed most appropriate, You came indeed to save us all, O Christ our God. Wherefore bring peace to our nation in time of hostility, and secure in strength, the rulers You have truly loved, as the only one Who loves mankind.

Megalinarion:

1. Past the understanding of, all the angels, mortals, too Virgin Mother, Lady pure, is that which occurred in you.

2. *In his arms the Elder one, Simeon embraced You,
The Creator of the Law, and the Governor of all.*
3. *Wishing Adam to be saved, He who fashioned us abode,
In the womb immaculate, of the Virgin Lady pure.*
4. *Ev'ry generation of, mortal nature praises you,
And as Mother of our God, gives you glory Lady Pure.*
5. *Come and see the Christ Who is, Lord and Master of all
things,
Who today by Simeon, to the temple is now borne.*
6. *You look down upon the earth, and thereby You make it quake,
How then does a worn old man, hold You now within his arms?*
7. *Simeon lived many years, till the Christ he was to see
Then to Him he cried aloud, now let me depart in peace.*
8. *You indeed O Miriam, have become the mystic tongs
Which enclosed the burning coal, Christ conceived within your
womb.*
9. *You, the pre-eternal God, willed that You would take on flesh,
And so after forty days, to the temple You were brought.*
10. *Having come from heav'n above, is the Master of all things,
He is welcomed to His home, by Simeon the priest.*
11. *Make my soul to shine O Lord, with the light perceptible,
That I purely look on You, and proclaim You as my God.*
12. *Virgin Mother, Lady pure, to the Temple what bring you?
I now offer my new Babe, to the arms of Simeon.*

13. *Now departure do I seek, from my Lord and Fashioner,
For I saw You O my Christ, You Who are my saving Light.*

14. *Him, who liturgists above, trembling praise in litany,
Now below does Simeon, hold embracing in his arms.*

15. *You by nature are but One, yet in persons Trinity,
Set a guard around those who, serving do believe in You.*

16. *Theotokos as the hope, of us Christians one and all,
Guard and shelter and protect, all those who put their hope in
you.*

*The-o-to-ke i el-pis pan-ton ton Chris-ti-a-non
Ske-pe, frou-ri fi-la-te, tous el-pi-zon-tas is se.*

*O believers, come let us perceive, a type in the Law, and the
shadow and the letter. Every child that opens the womb shall
be holy to God. So the unoriginate Father's firstborn Logos
and Son, Who is the firstborn of the Mother who knew not
man we magnify.*

*En No-mo ski-a ke gra-ma-ti, ti-pon ka-ti-tho-men i pis-ti,
pan ar-sen to tin mi-tran di-a-ni-gon, a-gi-on The-o; thi-o
pro-to-to-kon Lo-gon Pa-tros a-nar-hou I-on, pro-to-to-kou-
me-non Mi-tri a-pi-ran-thro me-ga-li-no-men.*

Communion Hymn: (Psalm 116:13)

*Po-ti-ri-on so-ti-ri-ou li-pso-me ke to o-no-ma Ky-ri-ou e-pi-
ka-le-so-me. Allilulia.*

*I will receive the cup, receive the cup of salvation, I will
receive the cup of salvation and call on the name of the Lord.
Alleluia.*

St. Haralambos February 10

Apolytikion:

As pillar unshaken of Christ's holy Church and lamp ever-burning to all the world you emerged, O wise Haralambos; in all the world you shined, with the martyrdom you suffered, you dispelled the dark night, of the idols, O blessed; whence, with courage do intercede, to Christ that we may be saved.

Kontakion:

A protection of Christians unshamable, intercessor to our Holy Maker unwavering, reject not, the prayerful cries of those who are in sin. Instead, come to us for you are good, your loving help bring unto us, who are crying in faith to you. Hasten to intercede and speed now to supplicate, as a protection for all time, Theotokos for those who honor you.

Communion Hymn: (Psalm 19:4)

Is pa-san tin yin e-xil-then o fthon-gos af-tou, ke is ta pe-ra-ta tis i-kou-me-nis ta ri-ma-ta af-tou. Allilulia.

His proclamation went forth into all the earth, and his words to the ends of the world. Alleluia.

Annunciation of the Theotokos March 25

Apolytikion:

Today is the crown of our salvation, and the revelation of the mystery planned from eternity; the Son of God, becomes the Virgin's Son, and Gabriel announces the grace. Wherefore, we along with him, to the Theotokos let us cry out: Hail O Full of Grace, the Lord is with you.

Kontakion:

Ti I-per-ma-cho stra-ti-go ta ni-ki-ti-ri-a, os li-tro-thi-sa ton di-non ef-cha-ri-sti-ri-a, a-na-gra-fo si i po-lis sou The-o-to-ke. Al'os e-chu-sa to kra-tos a-pro-sma-chi-ton ek pan-di-on me kin-di-non e-lef-the-ro-son i-na kra-zo si: He-re nim-fi a-nim-fef-te.

Victorious Lady, mighty champion, defending us, we your servants, now inscribe to you this hymn of thanks, for you rescued us from suffering and tribulation. Theotokos, with your power that can never fail, keep us safe from every danger our whole life long. That we may cry to you: Rejoice, O Bride unwedded.

Megalinarion:

O earth, announce the good tidings of great joy; you heavens, praise the glory of God. Now let no uninitiated hand approach the living Ark of God to touch it. Rather let believers' lips sing out in exultation the Angel's salutation unceasingly to the Theotokos and cry out: "You, O pure virgin Maiden, are truly superior to all."

Communion Hymn: (Psalm 132:13)

Ex-e-lex-a-to Ky-ri-os tin Si-on, i-re-ti-sa-to af-tin is ka-ti-ki-an e-af-to. Allilulia.

The Lord has chosen Zion; He chose her for His dwelling. Alleluia.

Or

Communion Hymn: (Psalm 116:13)

Po-ti-ri-on so-ti-ri-ou li-pso-me ke to o-no-ma Ky-ri-ou e-pi-ka-le-so-me. Allilulia.

I will receive the cup, receive the cup of salvation, I will receive the cup of salvation and call on the name of the Lord. Alleluia.

St. George April 23*

Apolytikion:

As the liberator of prisoners, and the protector of those in poverty, physician of the sick, and defender of ruling kings, O George Triumphant Great Martyr, intercede with Christ our God, that our souls may be saved.

Kontakion:

I ke en ta-fo ka-til-thes a-tha-na-te al-la tou A-dou ka-thi-les tin thi-na-min ke a-ne-stis os ni-ki-tis Chri-ste o The-os yi-ne-xi Mi-ro-fo-ris fthe-xa-me-nos he-re-te ke tis Sis Apo-sto-lis i-ri-nin tho-rou-me-nos o tis pe-sou-si pa-re-hon A-na-sta-sin.

Even though You descended into the grave You destroyed the Power of Hades and You rose as a Victor O Christ our God saying to the myrrh bearing women, Rejoice! And to Your Apostles granting peace and to the fallen You also grant Resurrection.

Communion Hymn: (Psalm 112:6)

Is mni-mo-si-non e-o-ni-on e-ste di-ke-os. Allilulia.
The memory of the righteous will endure forever.
Alleluia.

***When Pascha falls on April 23 or after, the Feast Day of St. George is celebrated on the Monday after Pascha.**

When the Feast Day of St. George falls during Bright Week, go to page 161 for additional substitutions.

St. John the Theologian

May 8

Apolytikion:

O Apostle of Christ our God, the Beloved, hasten the deliverance of the defenseless people; for He who allowed you to lean on His bosom accepts you as suppliant. Him do you beseech O Theologian, to dissolve the persistent cloud of idolatry, by asking for peace for all of us, and the great mercy.

Kontakion:

I ke en ta-fo ka-til-thes a-tha-na-te al-la tou A-dou ka-thi-les tin thi-na-min ke a-ne-stis os ni-ki-tis Chri-ste o The-os yi-ne-xi Mi-ro-fo-ris fthe-xa-me-nos he-re-te ke tis Sis Apo-sto-lis i-ri-nin tho-rou-me-nos o tis pe-sou-si pa-re-hon A-na-sta-sin.

Even though You descended into the grave You destroyed the Power of Hades and You rose as a Victor O Christ our God saying to the myrrh bearing women, Rejoice! And to Your Apostles granting peace and to the fallen You also grant Resurrection.

Communion Hymn: (Psalm 19:4)

Is pa-san tin yin e-xil-then o fthon-gos af-tou, ke is ta pe-ra-ta tis i-kou-me-nis ta ri-ma-ta af-tou. Alleluia.

His proclamation went forth into all the earth, and his words to the ends of the world. Alleluia.

Sts. Constantine and Helen May 21

Apolytikion:

The sign of the Cross in the sky having beheld, and like Paul having received the call that did not come from men, Your Apostle, among all the Kings, O Lord, built his capital city and placed its care in Your hands; which, we ask You to guard in peace, forever, by the intercessions of the Theotokos, O only true friend of man.

Communion Hymn: (Psalm 19:4)

*Is pa-san tin yin e-xil-then o fthon-gos af-ton, ke is ta pe-ra-ta tis i-kou-me-nis ta ri-ma-ta af-ton. Allilulia.
Their proclamation went forth into all the earth, and their words to the ends of the world. Alleluia.*

Nativity of St. John the Baptist

June 24

Apolytikion:

O Prophet and Forerunner of the coming of Christ, to praise you properly we find no proper means, we who cherish your memory. For the barrenness of the bearer, and lack of speech of the father, both were loosened, in your birth the sacred and glorified; and the Incarnation of the Son of God, was proclaimed to the world.

Communion Hymn: (Psalm 112:6)

*Is mni-mo-si-non e-o-ni-on e-ste di-ke-os. Alliluaia.
The memory of the righteous will endure forever. Alleluia.*

Sts. Peter and Paul

June 29

Apolytikion:

Among the Apostles the loftiest, and teachers of the universe, intercede, O Peter and Paul, with the Master of all of us, peace to all the world to grant, and to our souls, the great mercy.

Communion Hymn: (Psalm 19:4)

*Is pa-san tin yin e-xil-then o fthon-gos af-ton, ke is ta pe-ra-ta tis i-kou-me-nis ta ri-ma-ta af-ton. Alliluaia.
Their proclamation went forth into all the earth, and their words to the ends of the world. Alleluia.*

Holy Apostles June 30

Apolytikion:

O Holy Apostles, intercede with our merciful God, to grant to our souls, remission of our sins.

Communion Hymn: (Psalm 19:4)

Is pa-san tin yin e-xil-then o fthon-gos af-ton, ke is ta pe-ra-ta tis i-kou-me-nis ta ri-ma-ta af-ton. Allilulia.

Their proclamation went forth into all the earth, and their words to the ends of the world. Alleluia.

St. Marina July 17

Apolytikion:

To the Word being espoused, Marina glorious, you abandoned all connection with the earthly things, and as fair virgin you contended brilliantly; for the unseen enemy, you most harshly trampled down, when he appeared to you, O victor. And now you cause to flow, the gifts of healing to all the world.

Communion Hymn: (Psalm 112:6)

Is mni-mo-si-non e-o-ni-on e-ste di-ke-os. Allilulia.

The memory of the righteous will endure forever. Alleluia.

Prophet Elias (Elijah)

July 20

Apolytikion:

An angel in human flesh and the peak of the Prophets, the second Forerunner of the coming of Christ, Elijah the glorious, by sending down from above, to Elisha the grace, he banishes every illness and cleanses the lepers; wherefore he flows forth healing to those who honor him.

Communion Hymn: (Psalm 33:1)

A-ga-li-as-the di-ke-i en Ky-ri-o, tis ef-the-si pre-pi e-ne-sis. Allilulia.

Exalt, you just, in the Lord. Exalt, you just, in the Lord; from the upright, praise is fitting. Alleluia.

St. Paraskevi

July 26

Apolytikion:

Having worked with readiness befitting the call, O one named after readiness, you inherited as dwelling, the faith which is your namesake, Paraskevi the Great Victor; wherefore you flow forth healings, and intercede for the souls of all of us.

Communion Hymn: (Psalm 112:6)

Is mni-mo-si-non e-o-ni-on e-ste di-ke-os. Allilulia.

The memory of the righteous will endure forever. Alleluia.

St. Panteleimon

July 27

Apolytikion:

O Holy Champion and Healer Panteleimon, intercede with our merciful God that He may grant to our souls remission of our sins.

Kontakion:

E-pi tou O-rous Me-te-mor-fo-this, ke os e-ho-roun i Ma-thi-te Sou tin do-xan Sou Chri-ste o The-os e-the-a-san-to. I-na o-tan Se i-tho-si Stav-rou-me-non, to men pa-thos no-i-so-si e-kou-si-on, to de kos-mo ki-ri-xo-sin, o-ti si i-par-chis a-li-thos, tou Pa-tros to A-pav-gas-ma.

Upon the Mount, You were Transfigured and Your Disciples beheld Your Glory, as far as they were able to, O Christ our God; so that when they would see You crucified, they would know that You suffered willingly; and thus proclaim to all the world: that You are truly the One who is the Father's Radiance.

Communion Hymn: (Psalm 112:6)

Is mni-mo-si-non e-o-ni-on e-ste di-ke-os. Allilulia.

The memory of the righteous will endure forever. Alleluia.

Transfiguration of our Savior August 6-13

Second Antiphon:

Save us o Son of God, who was Transfigured on Mount Tabor, to Thee we sing: Alleluia. (Three times)

So-son i-mas I-e The-ou, o en to O-ri to Tha-vor Me-ta-mor-fo-this, psa-lon-tas Si: Allilulia. (Three times)

Entrance Hymn:

For with You is the Fountain of Life, and in Your Light we shall see Light. Save us o Son of God, who was Transfigured on Mount Tabor, to Thee we sing: Alleluia.

Apolyitkion:

Me-te-mor-fo-this, en to O-ri Chri-ste o The-os, di-xas tis Ma-thi-tes Sou tin do-xan Sou ka-thos i-thi-nan-to. Lam-pson ke i-min tis a-mar-to-lis, to Fos Sou to a-i-di-on, Pres-vi-es tis The-o-to-kou, Fo-to-do-ta Do-xa Si.

You were Transfigured on the Mountain O Christ our God, showing to Your Disciples Your Glory as far as they could understand; shine upon us the sinners as well, the Light of Yours, eternal, by the prayers of the Theotokos, O Giver of Light, Glory to You.

Kontakion:

E-pi tou O-rous Me-te-mor-fo-this, ke os e-ho-roun i Ma-thi-te Sou tin do-xan Sou Chri-ste o The-os e-the-a-san-to. I-na o-tan Se i-tho-si Stav-rou-me-non, to men pa-thos no-i-so-si e-kou-si-on, to de kos-mo ki-ri-xo-sin, o-ti si i-par-chis a-li-thos, tou Pa-tros to A-pav-gas-ma.

Upon the Mount, You were Transfigured and Your Disciples beheld Your Glory, as far as they were able to, O Christ our God; so that when they would see You crucified, they would know that You suffered willingly; and thus proclaim to all the world: that You are truly the One who is the Father's Radiance.

Megalinarion:

Now we have heard what was unheard of. For the Father's voice has gloriously borne witness to His Son, who was born without a father from the Virgin, because the Son is God and man, in one person, to the ages.

Communion Hymn: (Psalm 89:15)

En to Fo-ti tis Do-xis tou pro-so-pou Sou, Ky-ri-e, po-rev-so-me-tha is ton e-o-na. Allilua.

We shall walk in the Light of the Glory of Your face, O Lord, forever. Alleluia.

Or

Communion Hymn: (Psalm 4:6)

E-si-mi-o-thi ef' i-mas to Fos tou pro-so-pou Sou, Ky-ri-e. Allilua.

Let the Light of Your face shine on us, O Lord. Alleluia.

Blessing of the Grapes

This prayer is offered before the Dismissal on August 6th.

Priest: Let us pray to the Lord.

People: *Lord, have mercy.*

Priest: Lord, bless this new fruit of the vine, which through temperate winds and measured rainfall and gentle weather You have been pleased to bring to a state of ripeness, so that to us who partake of the pressing of the grape, it may bring pleasure, while for those who make it an offering, it may bring atonement of sins through the sacred and holy Body and Blood of Your Christ, with Whom You are blessed, together with Your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

The Apolytikion of the Transfiguration is sung, followed by the Dismissal.

Please turn back to page 50 for the Dismissal.

Dormition of the Theotokos August 15-23

Apolytikion:

En ti ge-ni-si tin par-the-ni-an e-fi-lak-sas, en ti Ki-mi-si ton kos-mon ou ka-te-li-pes The-o-to-ke; me-te-stis pros tin zo-in. Mi-tir i-par-hou-sa tis zo-is; ke tes pres-vi-es tes ses li-trou-me-ni ek tha-na-tou tas psi-has i-mon.

In giving birth you preserved your virginity, at your Dormition you forsook not the world, O Theotokos; to Life you did pass on, being the Mother of Life itself; and redeeming with your intercessions, our souls from the clutches of death.

Kontakion:

Tin en pres-vi-es a-ki-ma-ton The-o-to-kon, ke pro-sta-si-es a-me-ta-the-ton elpi-da, ta-fos ke ne-kro-sis ouk e-kra-ti-sen; os gar zo-is Mi-te-ra, pros tin zo-in me-tes-ti-sen, o mi-tran i-ki-sas a-i-par-the-non.

The Theotokos who is incessant in her intercessions, and an immovable hope in her protection, the tomb and the state of death could not hold; for being the Mother of Life, to the Life He carried, He who dwelled in a womb ever-virgin.

Megalinarion:

E ye-ne-e pa-se, ma-ka-ri-zo-men se, tin mo-nin The-o-to-kon. Ne-ni-ki-de tis fi-se-os i o-ri, en si Par-the-ne a-kran-de, par-the-nev-i gar to-kos, ke zo-in pro-mni-stev-e-te tha-na-tos. I me-ta to-kon Par-the-nos, ke me-ta tha-na-ton zo-sa, so-zis a-i, The-o-to-ke, tin kli-ro-no-mi-an sou.

Now all the generations call you blessed, O only Theotokos. In you the laws of nature are defeated, O undefiled Virgin

pure. In virginity childbirth was accomplished, and death introduces Life. You, after bearing, are virgin, and after dying, are living. Mother of God, ever save your inheritance.

Communion Hymn: (Psalm 116:13)

Po-ti-ri-on so-ti-ri-ou li-pso-me ke to o-no-ma Ky-ri-ou e-pi-ka-le-so-me. Allilua.

I will receive the cup, receive the cup of salvation, I will receive the cup of salvation and call on the name of the Lord. Alleluia.

Beheading of St. John the Baptist August 29

Apolytikion:

The memory of the just is observed with hymns of praise; for you O Forerunner the witness of the Lord is sufficient. You have proved to be truly more venerable than the prophets. Since you were granted to baptize in the river, the One Whom they proclaimed. Therefore, you strove for truth, proclaiming with joy the Good News, even to those in Hades: that God was manifested in the flesh, and takes away the sins of the world, and grants to us His great mercy.

Mni-mi di-ke-ou met' e-go-mi-on, si de ar-ke-si i mar-ti-ri-a tou Ky-ri-ou, Pro-dro-me. A-ne-dich-this gar on-tos ke Pro-fi-ton se-va-smi-o-te-ros, o-ti ke en ri-thris vap-ti-se ka-ti-xi-o-this ton ki-ri-to-me-non. O-then tis a-li-thi-as i-per a-thli-sas, he-ron ev-in-ge-li-so ke tis en A-di, The-on fa-ne-ro-then-ta en sar-ki, ton e-ron-ta tin a-mar-ti-an tou kos-mou, ke pa-re-hon ta i-min to me-ga e-le-os.

Communion Hymn: (Psalm 112:6)

Is mni-mo-si-non e-o-ni-on e-ste di-ke-os. Alliluia.
The memory of the righteous will endure forever.
Alleluia.

9

*Let Your priests
be clothed
with righteousness
and
let Your saints
shout for joy.*

Psalm 132:9

0

Kontakion for each Sunday of Triodion

Publican and the Pharisee

From the proud speaking of the Pharisee let us flee, and let us learn the Publican's humility by crying out, with deep sighs, to our Savior: Grant us Your mercy, O only forgiving One.

Prodigal Son

Foolishly I ran away from Your glory, O Father, and wasted in sin all the wealth You gave me. Therefore, the Prodigal's cry, I offer to You. I have sinned before You compassionate Father, do accept me in repentance and make me again one of Your servants.

Last Judgment

When You come O God, upon the earth with glory, and the universe will tremble, and the river of fire will bring men before Your judgment seat, and the books will be opened and the secrets are disclosed; then deliver me from the unquenchable fire, and count me worthy to stand at Your right hand, O Most Righteous Judge.

Forgiveness Sunday

O Wisdom's guiding star, provider of prudence, instructor of the foolish ones, and the defender of the poor: support and give understanding, O Master, to my heart. You give me words, who are the Father's Word; for behold I shall not hold back my lips from crying out to You: O Compassionate One, have mercy on me who has gone astray.

First Saturday of the Souls

Apolytikion:

O You Who with profound wisdom and love for mankind order all things, and grant to all what is to their benefit, only Creator: give rest, O Lord, to the souls of Your servants; for they have set their every hope in You, our Maker and Creator, and our God.

Apolytikion:

Remember, O Lord, as You are good, Your servants, and forgive whatever sins they have committed in life, for no one is without sin save You the Mighty One; and grant rest to those who have been taken from us.

Kontakion:

Among the Saints, give rest O Christ, to the souls of Your servants, where there is no pain, nor sorrow, nor suffering, but only life everlasting.

Me-ta ton A-gi-on, a-na-paf-son Chri-ste, tas psi-chas ton dou-lon Sou, en-tha ouk es-ti po-nos, ou li-pi, ou ste-nag-mos, al-la zo-i a-te-lef-ti-tos.

Communion Hymn: (Psalm 65:4)

Ma-ka-ri-i ous e-xe-lex-o ke pro-se-la-vou Ky-ri-e, ke to mni-mo-si-non af-ton is ye-ne-an ke ye-ne-an. Allilua.

Blessed are those whom You have chosen and received, O Lord. Their memorial abides from generation to generation. Alleluia.

Second Saturday of the Souls

Apolytikion:

O God of our Fathers, Who always treats all of us, with loving-kindness; take not Your mercy away from us, but through the supplications of the Saints, do govern our souls in peace.

Apolytikion:

Remember, O Lord, as You are good, Your servants, and forgive whatever sins they have committed in life, for no one is without sin save You the Mighty One; and grant rest to those who have been taken from us.

Kontakion:

A protection of Christians unshamable, intercessor to our Holy Maker unwavering, reject not, the prayerful cries of those who are in sin. Instead, come to us for you are good, your loving help bring unto us, who are crying in faith to you. Hasten to intercede and speed now to supplicate, as a protection for all time, Theotokos for those who honor you.

Pro-sta-si-a ton Chris-ti-a-non a-ka-te-schin-te, me-si-ti-a pros ton Pi-i-tin a-me-ta-the-te, mi pa-ri-this a-mar-to-lon the-i-se-on fo-nas, al-la pro-ftha-son, os a-ga-thi, is tin vo-i-thi-an i- mon, ton pi-stos krav-ga-zon-ton Si. Ta-chi-non is pres-vi-an ke spev-son is i-ke-si-an, i pro-sta-te-vou-sa a-i, The-o-to-ke, ton ti-mon-ton Se.

Communion Hymn: (Psalm 112:6)

*Is mni-mo-si-non e-o-ni-on e-ste di-ke-os. Alliluia.
The memory of the righteous will endure forever. Alleluia.*

Third Saturday of the Souls

Apolytikion:

Great indeed are the Faith's accomplishments! At the source of the flame, as if upon water reposing, the Holy Martyr Theodore was rejoicing; for by the fire consumed as sweet-tasting bread, he was offered to the Trinity, through his intercessions, O Christ our God, save our souls.

Apolytikion:

Remember, O Lord, as You are good, Your servants, and forgive whatever sins they have committed in life, for no one is without sin save You the Mighty One; and grant rest to those who have been taken from us.

Kontakion:

Pro-sta-si-a ton Chris-ti-a-non a-ka-te-schin-te, me-si-ti-a pros ton Pi-i-tin a-me-ta-the-te, mi pa-ri-this a-mar-to-lon the-i-se-on fo-nas, al-la pro-ftha-son, os a-ga-thi, is tin vo-i-thi-an i-mon, ton pi-stos krav-ga-zon-ton Si. Ta-chi-non is pres-vi-an ke spev-son is i-ke-si-an, i pro-sta-te-voou-sa a-i, The-o-to-ke, ton ti-mon-ton Se.

A protection of Christians unshamable, intercessor to our Holy Maker unwavering, reject not, the prayerful cries of those who are in sin. Instead, come to us for you are good, your loving help bring unto us, who are crying in faith to you. Hasten to intercede and speed now to supplicate, as a protection for all time, Theotokos for those who honor you.

Communion Hymn: (Psalm 112:6)

*Is mni-mo-si-non e-o-ni-on e-ste di-ke-os. Allilulia.
The memory of the righteous will endure forever. Alleluia.*

Sunday of Orthodoxy First Sunday of Great Lent

Apolytikion:

Tin a-chran-ton I-ko-na Sou pro-ski-nou-men A-ga-the. E-tou-me-ni sin-cho-ri-sin ton ptes-ma-ton i-mon. Chri-ste O The-os. Vou-li-si gar i-do-ki-sas sar-ki, an-el-thin en to Stav-ro, i-na ri-si ous e-pla-sas, ek tis dou-li-as tou ech-throu. O-then ef-cha-ri-tos vo-o-men Si ha-ras e-pli-ro-sas ta pan-ta o so-tir i-mon, pa-ra-ye-no-me-nos, is to so-se ton kos-mon.

Before Your pure Icon we worship O Good one, entreating forgiveness of our many sins, O Christ our God. In the flesh by Your own will You ascended the Cross to rescue us from the enemy; therefore, with thanks we cry out to You: You have filled all things with joy O Savior, having come to save the world.

Kontakion:

Ti I-per-ma-cho stra-ti-go ta ni-ki-ti-ri-a, os li-tro-thi-sa ton di-non ef-cha-ri-sti-ri-a, a-na-gra-fo si i po-lis sou The-o-to-ke. Al'os e-chu-sa to kra-tos a-pro-sma-chi-ton ek pan-di-on me kin-di-non e-lef-the-ro-son i-na kra-zo si: He-re nim-fi a-nim-fe-f-te.

Victorious Lady, mighty champion, defending us, we your servants, now inscribe to you this hymn of thanks, for you rescued us from suffering and tribulation. Theotokos, with your power that can never fail, keep us safe from every danger our whole life long. That we may cry to you: Rejoice, O Bride unwedded.

Procession of the Holy Icons

At the conclusion of the Divine Liturgy, a procession with Holy Icons is made around the interior of the Church and concludes on the Solea. During the procession, the people sing the Apolytikion of the Feast:

Tin a-chran-ton I-ko-na Sou pro-ski-nou-men A-ga-the. E-tou-me-ni sin-cho-ri-sin ton ptes-ma-ton i-mon. Chri-ste O The-os. Vou-li-si gar i-do-ki-sas sar-ki, an-el-thin en to Stav-ro, i-na ri-si ous e-pla-sas, ek tis dou-li-as tou ech-throu. O-then ef-cha-ri-tos vo-o-men Si ha-ras e-pli-ro-sas ta pan-ta o so-tir i-mon, pa-ra-ye-no-me-nos, is to so-se ton kos-mon.

Before Your pure Icon we worship O Good one, entreating forgiveness of our many sins, O Christ our God. In the flesh by Your own will You ascended the Cross to rescue us from the enemy; therefore, with thanks we cry out to You: You have filled all things with joy O Savior, having come to save the world.

Priest: Have mercy upon us, O God, according to Your great mercy, we pray to You, hear us and have mercy.

People: *Kyrie eleison. (3) (Lord, have mercy.) (3)*

Priest: Again we pray for all pious and Orthodox Christians.

People: *Kyrie eleison. (3) (Lord, have mercy.) (3)*

Priest: Again we pray for our Archbishop (Name) and all our brotherhood in Christ.

People: *Kyrie eleison. (3) (Lord, have mercy.) (3)*

Priest: Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, pardon, and remission of the sins of the servants of God, all devout and Orthodox Christians, living and residing in this community and city, and for the members, council members, trustees, and benefactors of this holy and sacred church.

People: *Kyrie eleison. (3) (Lord, have mercy.) (3)*

Priest: Again we pray for the blessed memory and everlasting repose of Your departed servants: emperors, patriarchs, hierarchs, priests, hieromonks, deacons, monks and all our faithful departed Orthodox Christians everywhere in the world: fathers, forefathers, grandparents, great-grandparents, parents, spouses, children, brothers, sisters, relatives and friends from the beginning of time until these latter days and for the forgiveness of all their sins voluntary and involuntary.

People: *May their memory be eternal. (3)*

Priest: Again we pray for the protection of this Holy Church, this city and every city and country, from wrath, famine, pestilence, earthquake, flood, fire, sword, foreign invasions, civil strife and accidental death and acts of terrorism. That our good and loving God may be merciful, gracious and favorable to us, by keeping all wrath and sickness turned against us, and deliver us from His impending justified chastisement, and have mercy on us.

People: *Kyrie eleison. (3) (Lord, have mercy.) (3)*

Priest: Again we pray that the Lord our God will hear the voice of the petitions of us sinners and have mercy on us.

People: *Kyrie eleison (3) (Lord, have mercy.) (3)*

Priest: Hear us, O God our Savior, the hope of all the ends of the earth and of those who are far off upon the sea; and be gracious, O Master, be gracious upon our many sins, and have mercy on us. For You are a merciful and loving God, and to You we offer up glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

People: *Amen.*

And immediately, the celebrant begins to read the following passages from the Synodikon of Orthodoxy, written in 843.

Priest: As the Prophets beheld, as the Apostles have taught, as the Church has received, and as the Teachers have dogmatized, as the universe has confirmed, as grace has shown forth, as truth has been revealed, as falsehood has been abased, as wisdom has been revealed and Christ did award; thus we believe; thus we affirm; thus we proclaim: Christ our True God, and honor His Saints in words and in writings, in thoughts and sacrifices, in Churches and Holy Icons; on the one hand, worshiping and reverencing Christ as God and Lord, and on the other, honoring the saints as true servants of the same Lord of all, and offering them proper veneration.

This is the faith of the Apostles.

This is the faith of the Fathers.

This is the faith of the Orthodox.

This is the faith which sustains the universe.

Therefore, with fraternal and filial love we praise the heralds of the faith, those who with glory and honor have struggled for the faith, and we say: to the champions of Orthodoxy, pious kings, most-holy patriarchs, hierarchs, teachers, martyrs, and confessors: May their memory be eternal.

People: *May their memory be eternal. (3)*

Priest: Let us beseech God to render us, unto the end, imitators of the divine life of the Saints, who in contest and strife, even unto death, taught, manifested and strengthened piety. May we be deemed worthy of obtaining our requests through the mercy and grace of the Great and First Hierarchy, Christ our True God, through the intercessions of our glorious Lady, the Theotokos and ever Virgin Mary, the divine angels and all the Saints. Amen.

The Creed

People: *I believe in one God, Father Almighty, Creator of heaven and earth, and of all things visible and invisible.*

And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, begotten of the Father before all ages;

Light of Light, true God of true God, begotten, not created, of one essence with the Father, through Whom all things were made.

Who for us and for our salvation

came down from heaven and was incarnate

of the Holy Spirit and the Virgin Mary and became man.

He was crucified for us under Pontius Pilate,

and suffered and was buried;

And He rose on the third day, according to the Scriptures.

*He ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father;
And He will come again with glory to judge the living and
the dead; His Kingdom shall have no end.*

*And in the Holy Spirit, the Lord, the Creator of Life, Who
proceeds from the Father, Who together with the Father and
the Son is worshipped and glorified, Who spoke through the
prophets.*

In one holy, catholic, and apostolic Church.

I confess one baptism for the remission of sins.

I look for the resurrection of the dead,

and the life of the age to come. Amen.

People: *Who is so great a God as our God? You are God
Who alone does wonders. (Tis The-os Me-gas os O The-os
i-mon. Si i O The-os o pi-on thav-ma-si-a mo-nos.) (3)*

People: *Salvation on this day has come to all the world.
Let us sing and praise Him Who rose from the tomb, and
Who is also the Author of Life, having vanquished death by
His own Death; this victory He bestowed on us, and the
great mercy.*

People: *Victorious Lady, mighty champion defending us,
we your servants, now inscribe to you this hymn of thanks;
for you rescued us from suffering and tribulation.
Theotokos, with your power that can never fail, keep us safe
from every danger our whole life long. That we may cry out
to you: Rejoice o Bride Unwedded.*

Please turn back to page 50 for the Dismissal.

St. Gregory Palamas Second Sunday of Great Lent

Apolytikion:

Orthodoxy's great star, support and teacher of the Church, the beauty of the Monks, and invincible protector of the Theologians, O Gregory worker of miracles, the pride of Thessalonica, preacher of grace, forever do you intercede, that our souls may be saved.

Kontakion:

Ti I-per-ma-cho stra-ti-go ta ni-ki-ti-ri-a, os li-tro-thi-sa ton di-non ef-cha-ri-sti-ri-a, a-na-gra-fo si i po-lis sou The-o-to-ke. Al'os e-chu-sa to kra-tos a-pro-sma-chi-ton ek pan-di-on me kin-di-non e-lef-the-ro-son i-na kra-zo si: He-re nim-fi a-nim-fef-te.

Victorious Lady, mighty champion, defending us, we your servants, now inscribe to you this hymn of thanks, for you rescued us from suffering and tribulation. Theotokos, with your power that can never fail, keep us safe from every danger our whole life long. That we may cry to you: Rejoice, O Bride unwedded.

Veneration of the Holy Cross

Third Sunday of Great Lent

Entrance Hymn:

Exalt the Lord our God and worship at His footstool, for Holy is He. Save us O Son of God, Who rose from the dead, to Thee we sing: Alleluia.

Apolytikion:

So-son Ky-ri-e ton la-on Sou ke ev-lo-gi-son tin kli-ro-no-mi-an Sou ni-kas tis va-si-lef-si ka-ta var-va-ron do-ru-me-nos ke to son fi-la-ton di-a tou Stav-rou Sou po-li-tev-ma. Save O Lord, save Your people and bless Your inheritance. Give victory to those who battle evil and protect us all by Your Holy Cross.

Kontakion:

Ti I-per-ma-cho stra-ti-go ta ni-ki-ti-ri-a, os li-tro-thi-sa ton di-non ef-cha-ri-sti-ri-a, a-na-gra-fo si i po-lis sou The-o-to-ke. Al'os e-chu-sa to kra-tos a-pro-sma-chi-ton ek pan-di-on me kin-di-non e-lef-the-ro-son i-na kra-zo si: He-re nim-fi a-nim-fef-te.

Victorious Lady, mighty champion, defending us, we your servants, now inscribe to you this hymn of thanks, for you rescued us from suffering and tribulation. Theotokos, with your power that can never fail, keep us safe from every danger our whole life long. That we may cry to you: Rejoice, O Bride unwedded.

Trisagion Hymn:

People: *Ton Stav-ron Sou pro-ski-nou-men De-spo-ta ke tin a-gi-an Sou A-na-sta-sin do-xa-zo-men.*

Your Cross we Venerate O Master and Your Holy Resurrection we glorify.

Do-xa Pa-tri ke I-o ke A-gi-o Pnev-ma-ti. Ke nin ke a-i ke is tous e-o-nas ton e-o-non. Amin. Ke tin a-gi-an sou a-na-sta-sin do-xa-zo-men.

(Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen. And Your Holy Resurrection we glorify.)

Priest: *Dynamis.*

People: *Ton Stav-ron Sou pro-ski-nou-men De-spo-ta ke tin a-gi-an Sou A-na-sta-sin do-xa-zo-men. (Your Cross we Venerate O Master and Your Holy Resurrection we glorify.)*

Communion Hymn: (Psalm 4:6)

E-si-mi-o-thi ef' i-mas to Fos tou pro-so-pou Sou, Ky-ri-e. Allilulia.

Let the Light of Your face shine on us, O Lord. Alleluia.

Procession of the Holy Cross

At the conclusion of the Divine Liturgy, a procession is made around the interior of the Church and concludes on the Solea.

The people kneel.

During the Procession, the people sing:

*Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us.
A-gi-os o Th-e-os, A-gi-os Is-chi-ros, A-gi-os A-tha-na-tos,
E-le-i-son i-mas.*

Priest: Wisdom. Arise (Sophia. Orthi.)

The people stand.

The Apolytikion is chanted once by the priest and twice by the people:

*So-son Ky-ri-e ton la-on Sou ke ev-lo-gi-son tin kli-ro-no-mi-an sou ni-kas tis va-si-lef-si ka-ta var-va-ron do-ru-me-nos ke to Son fi-la-ton di-a tou Stav-rou Sou po-li-tev-ma.
Save O Lord, save Your people and bless Your inheritance.
Give victory to those who battle evil and protect us all by Your Holy Cross.*

Ton Stav-ron Sou pro-ski-nou-men De-spo-ta ke tin a-gi-an Sou A-na-sta-sin do-xa-zo-men. (Three times)

Your Cross we Venerate O Master and Your Holy Resurrection we glorify. (Three times)

Please turn back to page 50 for the Dismissal.

St. John of the Ladder

Fourth Sunday of Great Lent

Apolytikion:

With the rivers of your tears, you changed the barren desert into fertile land, and with the sighs from your depths, you have made your labors produce a hundredfold; and you became a bright star, shining on the earth with your miracles, O John our Righteous Father; intercede with Christ our God, for our souls to be saved.

Kontakion:

Ti I-per-ma-cho stra-ti-go ta ni-ki-ti-ri-a, os li-tro-thi-sa ton di-non ef-cha-ri-sti-ri-a, a-na-gra-fo si i po-lis sou Theo-to-ke. Al'os e-chu-sa to kra-tos a-pro-sma-chi-ton ek pan-di-on me kin-di-non e-lef-the-ro-son i-na kra-zo si: He-re nim-fi a-nim-fef-te.

Victorious Lady, mighty champion, defending us, we your servants, now inscribe to you this hymn of thanks, for you rescued us from suffering and tribulation. Theotokos, with your power that can never fail, keep us safe from every danger our whole life long. That we may cry to you: Rejoice, O Bride unwedded.

Friday of the Akathist Hymn

Apolytikion:

Upon learning what secretly had been ordered, to the abode of Joseph hastily arrived, the Archangel and said to the one who knew not wedlock: He who bowed the heavens by His descent, is wholly contained without change in you; Whom as I see within your womb, taking on a servant's form, marveling I cry out to you: Rejoice, O Bride unwedded.

Kontakion:

Ti I-per-ma-cho stra-ti-go ta ni-ki-ti-ri-a, os li-tro-thi-sa ton di-non ef-cha-ri-sti-ri-a, a-na-gra-fo si i po-lis sou The-o-to-ke. Al'os e-chu-sa to kra-tos a-pro-sma-chi-ton ek pan-di-on me kin-di-non e-lef-the-ro-son i-na kra-zo si: He-re nim-fi a-nim-fef-te.

Victorious Lady, mighty champion, defending us, we your servants, now inscribe to you this hymn of thanks, for you rescued us from suffering and tribulation. Theotokos, with your power that can never fail, keep us safe from every danger our whole life long. That we may cry to you: Rejoice, O Bride unwedded.

Communion Hymn: (Psalm 116:13)

Po-ti-ri-on so-ti-ri-ou li-pso-me ke to o-no-ma Ky-ri-ou e-pi-ka-le-so-me. Alleluia.

I will receive the cup, receive the cup of salvation, I will receive the cup of salvation and call on the name of the Lord. Alleluia.

St. Mary of Egypt Fifth Sunday of Great Lent

Apolytikion:

In you, O Mother, was preserved, intact what was in God's image for after taking up the Cross, Christ the Lord you did follow, and by your actions you taught, to overlook the flesh, for it perishes on but to care for the soul, which is a thing immortal. Wherefore, O holy Mary, your spirit rejoices, along with the Angels.

Kontakion:

A protection of Christians unshamable, intercessor to our Holy Maker unwavering, reject not, the prayerful cries of those who are in sin. Instead, come to us for you are good, your loving help bring unto us, who are crying in faith to you. Hasten to intercede and speed now to supplicate, as a protection for all time, Theotokos for those who honor you.

Pro-sta-si-a ton Chris-ti-a-non a-ka-te-schin-te, me-si-ti-a pros ton Pi-i-tin a-me-ta-the-te, mi pa-ri-this a-mar-to-lon the-i-se-on fo-nas, al-la pro-ftha-son, os a-ga-thi, is tin vo-i-thi-an i- mon, ton pi-stos krav-ga-zon-ton Si. Ta-chi-non is pres-vi-an ke spev-son is i-ke-si-an, i pro-sta-te-vou-sa a-i, The-o-to-ke, ton ti-mon-ton Se.

Saturday of Lazarus

Apolytikion:

Tin ki-nin A-na-sta-sin pro tou Sou pa-thous pi-stou-menos, ek ne-kron i-gi-ras ton La-za-ron Hri-ste o The-os. O-then ke i-mis os i pe-des, ta tis ni-kis sim-vo-la fe-ron-tes, Si to ni-ki-ti tou tha-na-tou vo-o-men; Ho-sa-na en tis ip-si-stis, Ev-glo-gi-me-nos O Er-ho-me-nos en o-no-ma-ti Ki-ri-ou.

Of the common Resurrection, before Your passion assuring us, from the dead, You raised Lazarus O Christ our God. Wherefore, like the children, we also carry the symbols of victory. To You, the Victor over death, we cry: Hosanna in the Highest, Blessed is He who cometh in the name of the Lord.

Kontakion:

I pan-ton ha-ra, Hri-stos i A-li-thi-a, to Fos, i Zo-i, tou kos-mou i A-na-sta-sis, tis en gi pe-fa-ne-ro-te, ti af-tou a-ga-tho-ti-ti, ke ye-go-ne ti-pos A-na-sta-se-os, tis pa-si pa-re-hon thi-an a-fe-sin.

Christ, the joy of all, the Truth, the Light, the Life, the Resurrection of the world, in His goodness appeared to those on earth; and He became the pattern of the Resurrection, by granting divine remission to all.

Trisagion Hymn:

People: *O-si is Chris-ton e-vap-tis-thi-te Chris-ton e-ne-thi-sa-sthe. Alliluaia.*

All those who have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia.

Do-xa Pa-tri ke I-o ke A-gi-o Pnev-ma-ti. Ke nin ke a-i ke is tous e-o-nas ton e-o-non. Amin. Chris-ton e-ne-thi-sa-sthe. Allilua.

(Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen. Have put on Christ. Alleluia.)

Priest: *Dynamis.*

People: *O-si is Chris-ton e-vap-tis-thi-te, Chris-ton e-ne-thi-sa-sthe. Allilua.*

Megalinarion:

The pure Theotokos who in her womb conceived the divine fire without being burned, let us honor gloriously, O people, magnifying her with never-silent hymns.

Tin ag-nin en-do-xos ti-mi-so-men, la-i The-o-to-kon, tin to thi-on pir en ga-stri, a-flek-tos si-la-vou-san, im-nis a-si-gi-tis me-ga-li-no-men.

Communion Hymn: (Psalm 8:2)

Ek sto-ma-tos ni-pi-on ke thil-zon-ton ka-tir-ti-so e-non, Allilua.

From the mouths of babes and nursing infants You have perfected praise. Alleluia.

Palm Sunday

Second Antiphon:

Save us o Son of God, who sat upon the colt of a donkey, to Thee we sing: Alleluia.

So-son i-mas I-e The-ou, o e-pi po-lou o-nou ka-thes-this, psa-lon-tas Si: Allilulia.

Entrance Hymn:

Blessed is He who comes in the name of the Lord. God is the Lord and has revealed Himself to us. Save us o Son of God, who sat upon the colt of a donkey, to Thee we sing: Alleluia.

Apolytikion:

Tin Ki-nin A-na-sta-sin pro tou Sou pa-thous pi-stou-me-nos, ek ne-kron i-gi-ras ton La-za-ron Chri-ste o The-os. O-then ke i-mis os i pe-des, ta tis ni-kis sim-vo-la fe-ron-tes, Si to ni-ki-ti tou tha-na-tou vo-o-men. Ho-sa-na en tis i-psi-stis, Ev-lo-gi-me-nos O Er-ho-me-nos en o-no-ma-ti Ky-ri-ou.

Of the common Resurrection, before Your passion assuring us, from the dead, You raised Lazarus O Christ our God. Wherefore, like the children, we also carry the symbols of victory. To You, the Victor over death, we cry: Hosanna in the Highest, Blessed is He who cometh in the name of the Lord.

Kontakion:

To thro-no en ou-ra-no, to po-lo e-pi tis gis, ep-o-hou-me-nos, Hri-ste o The-os, ton an-ge-lon, tin e-ne-sin, ke ton pe-

don tin im-ni-sin, pro-se-de-xo vo-on-ton si; Ev-lo-gi-me-nos i O Er-ho-me-nos, ton A-dam a-na-ka-les-sa-sthe.

In heaven upon a throne, on earth upon a colt, being carried O Christ our God, You accepted the angels' praise and the children's extolling hymns, as they cried out to You: Blessed is He that comes, fallen Adam to recall again.

Megalinarion:

God is the Lord and has revealed Himself to us. Prepare the feast and come with rejoicing. Let us magnify Christ; bearing palms and branches, let us sing praise to Him: Blessed is He Who comes in the name of the Lord, our Savior, our Savior.

Communion Hymn: (Psalm 118:26)

Ev-lo-gi-me-nos o er-ho-me-nos en o-no-ma-ti Ky-ri-ou, va-si-lefs tou I-sra-il. Alliluaia.

Blessed is He who comes in the name of the Lord, blessed is He who comes in the name of the Lord, the King of Israel. Alleluia.

Procession of the Children on Palm Sunday

Apolytikion:

Tin Ki-nin A-na-sta-sin pro tou Sou pa-thous pi-stou-me-nos, ek ne-kron i-gi-ras ton La-za-ron Chri-ste o The-os. O-then ke i-mis os i pe-des, ta tis ni-kis sim-vo-la fe-ron-tes, Ssi to ni-ki-ti tou tha-na-tou vo-o-men. Ho-sa-na en tis i-psi-stis, Ev-lo-gi-me-nos O Er-ho-me-nos en o-no-ma-ti Ky-ri-ou.

Of the common Resurrection, before Your passion assuring us, from the dead, You raised Lazarus O

Christ our God. Wherefore, like the children, we also carry the symbols of victory. To You, the Victor over death, we cry: Hosanna in the Highest, Blessed is He who cometh in the name of the Lord.

Prayer for the Blessing of Palms

Priest: Let us pray to the Lord.

People: Lord, have mercy.

Priest: Lord our God, enthroned above the Cherubim, You have stirred up Your power and sent Your only-begotten Son, our Lord Jesus Christ to redeem the world through His Cross, His burial and His Resurrection. When He came to Jerusalem to His voluntary Passion, the people, living in darkness and the shadow of death, taking up the symbols of victory, boughs of trees and palm branches, foretold the Resurrection. Master as we too imitating them, carry Palms and branches on this eve of the feast, watch over us. And as we offer You Hosanna, like those multitudes and the children, safeguard us, so that in hymns and spiritual songs we, too, may worthily witness the life-giving Resurrection on the third day, in Christ Jesus our Lord, with Whom You are blessed, together with Your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen.

The Apolytikion is chanted one more time.

Please turn back to page 50 for the Dismissal.

The Paschal Season

Entrance Hymn:

Bless God in the congregations; praise the Lord from the fountains of Israel. Save us o Son of God, who rose from the dead; to Thee we sing: Alleluia.

Apolytikion:

Chri-stos a-ne-sti ek ne-kron, tha-na-to tha-na-ton pa-ti-sas, ke tis en tis mni-ma si, zo-in ha-ri-sa-me-nos.

Christ is risen from the dead. By death, trampling down upon death and to those in the tombs, He has granted life.

Kontakion:

I ke en ta-fo ka-til-thes a-tha-na-te al-la tou A-dou ka-thi-les tin thi-na-min ke a-ne-stis os ni-ki-tis Chri-ste o The-os yi-ne-xi Mi-ro-fo-ris fthe-xa-me-nos: He-re-te. Ke tis Sis Apo-sto-lis i-ri-nin tho-rou-me-nos o tis pe-sou-si pa-re-hon A-na-sta-sin.

Even though You descended into the grave You destroyed the Power of Hades and You rose as a Victor, O Christ our God, saying to the myrrh bearing women: Rejoice! And to Your Apostles granting peace and to the fallen, You also grant Resurrection.

Trisagion Hymn: (Sung only during Bright Week, and the Leave-Taking of Pascha)

People: *O-si is Chris-ton e-vap-tis-thi-te Chris-ton e-ne-thi-sa-sthe. Allilulia.*

All those who have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia.

Do-xa Pa-tri ke I-o ke A-gi-o Pnev-ma-ti. Ke nin ke a-i ke is tous e-o-nas ton e-o-non. Amin. Chris-ton e-ne-thi-sa-sthe. Allilua.

(Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen. Have put on Christ. Alleluia.)

Priest: *Dynamis.*

People: *O-si is Chris-ton e-vap-tis-thi-te, Chris-ton e-ne-thi-sa-sthe. Allilua.*

Megalinarion:

O an-ge-los e-vo-a ti ke-ha-ri-to-me-ni, Ag-ni par-the-ne he-re ke pa-lin e-ro he-re, o sos I-os a-ne-sti, tri-i-me-ros ek ta-fou.

Fo-ti-zou, fo-ti-zou i Ne-a I-e-ru-sa-lim i gar do-xa Ky-ri-ou e-pi se a-ne-ti-le. Ho-re-ve nin ke a-ga-lou Si-on, si de ag-ni ter-pu The-o-to-ke, en ti e-ger-si tou To-kou sou.

The angel cried to her who is full of grace: Rejoice Holy Virgin and again I say rejoice, for your Son has risen from the tomb on the third day.

Shine, shine, O New Jerusalem, for the glory of the Lord has arisen over you. Dance now for joy O Zion and exult. Rejoice and be glad O pure Theotokos at the Resurrection of your Child.

Communion Hymn:

So-ma Chris-tou me-ta-la-ve-te Pi-gis A-tha-na-tou yef-sas-the. Allilua.

Receive the Body of Christ and partake ye of Him. He is an Immortal Fountain. Alleluia.

Life-Giving Fountain of the Virgin Mary Bright Friday

Apolytikion:

Your temple, O Theotokos, has become a Paradise, pouring forth healings, like ever-flowing rivers; to which when we come in faith, we draw Life-giving strength, as from a Life-Giving Fountain; because you intercede with the One born from you, Christ the Savior, for our souls to be saved.

Apolytikion:

They, who were with Miriam came before dawn, and finding the stone rolled away from the Tomb heard from the Angel: "Why do you seek as one among the dead, Him, Who dwells in Light Eternal? Behold the shroud of the grave; make haste and proclaim to the world, that the Lord is risen, putting to death, Death; for He is the Son of God, the Savior of mankind."

The Kontakion, Trisagion Hymn, Megalinarion, and Communion Hymn are all from "The Paschal Season" on page 161-162.

Sunday of St. Thomas

Apolytikion:

With the tomb sealed securely, O Christ the Life, You rose from the grave, and with the doors tightly closed, You came to Your Apostles, O Resurrection of all, renewing in us a right Spirit through them, according to Your great mercy.

Sunday of the Myrrh-Bearers

Apolytikia:

O-te ka-til-thes pros ton tha-na-ton i Zo-i i a-tha-na-tos to-te ton A-din e-ne-kro-sas ti a-stra-pi tis The-o-ti-tos. O-te de ke tous teth-ne-o-tas ek ton ka-tach-tho-ni-on a-ne-sti-sas pa-se e dy-na-mis ton e-pou-ra-ni-on e-krav-ga-zon, Zo-o-do-ta Chris-te o The-os i-mon do-xa Si.

When You descended to the realm of death, You as Life immortal, rendered to Hades a mortal blow, through Your Divine Radiance. And when You, from the depths of Hades and the darkness below, did raise the dead all the powers of heaven did proclaim and cry out: O life-giving Christ and our God we give glory.

The Noble Joseph, taking down Your most pure Body from the Tree, wrapped It in clean linen with sweet spices, and laid It in a new tomb. But You rose on the third day, O Lord, granting great mercy to the world.

The angel stood by the tomb, and cried aloud to the myrrh-bearing women: myrrh is fitting for the dead, but Christ has shown Himself a stranger to corruption. Cry out instead: Christ is risen granting great mercy to the world.

Mid-Pentecost

Apolytikion:

Half-way through the Feast, refresh my thirsty soul with flowing streams of piety; for You, O Savior did cry to all: Those who thirst, come to Me and drink. O Fountain of Life, Christ our God, glory to You.

Kontakion:

When the Paschal Feast was half-completed, O Creator of all and their Master, You said to those present, O Christ our God: Come to Me and draw now, the water that is immortal. Wherefore we fall down to You and cry out in faith. Your great mercies grant to us; for You are indeed, the Fountain of our lives.

Ascension/Sunday of the Holy Fathers

Second Antiphon:

Save us O Son of God, Who did ascend in glory from us to heaven, to Thee we sing: Alleluia.

So-son i-mas I-e The-ou, o en do-xi a-na-lif-this af i-mon is tous ou-ra-nous, psa-lon-tas Si: Alliluaia.

Entrance Hymn:

God has gone forth in jubilation: The Lord at the sound of the trumpet. Save us O Son of God, Who did ascend in glory from us to heaven, to Thee we sing: Alleluia.

Apolytikion of the Ascension:

A-ne-lif-this en do-xi Chri-ste o The-os i-mon. Ha-ro-pi-i-sas tous Ma-thi-tas, ti e-pan-ge-li-a tou A-gi-ou Pnev-matos, ve-ve-o-then-ton af-ton di-a tis ev-lo-gi-as, o-ti Si i o I-os tou The-ou, o Li-tro-tis tou Kos-mou.

You ascended in glory, O Christ our God, cheering up the Disciples, by the promise of the Holy Spirit; by assuring them through Your divine blessing, that You are indeed the Son of God, and the Redeemer of the world.

Apolytikion of the Sunday of the Holy Fathers:

Supremely praised are You, O Christ our God, Who established on earth, our Fathers as luminaries; and through them You have guided all of us to the true faith, most Compassionate One, glory to You.

Kontakion:

Tin i-per i-mon pli-ro-sas i-ko-no-mi-an, ke ta e-pi gis e-no-sas tis ou-ra-nis, a-ne-lif-this en do-xi, Hri-ste o The-os i-

mon; ou-da-mo-then ho-ri-zo-me-nos al-la me-non a-di-a-sta-tos, ke vo-on tis a-ga-po-si Se: E-go i-mi meth' i-mon, ke ou-dis kath' i-mon.

Having fulfilled the dispensation for us, and uniting the earthly with the heavenly, You ascended in glory, O Christ, our God; being in no way separated, but remaining inseparable, and calling out to those who love You: I am with you, and no one can be against you.

Communion Hymn: (Psalm 47:5)

A-ne-vi o The-os en a-la-lag-mo, Ky-ri-os en fo-ni sal-pin-gos. Alliluia.

God ascended with a shout, the Lord with the sound of a trumpet. Alleluia.

Saturday of the Souls Before Pentecost

Apolytikion:

O You Who with profound wisdom and love for mankind order all things, and grant to all what is to their benefit, only Creator: give rest, O Lord, to the souls of Your servants; for they have set their every hope in You, our Maker and Creator, and our God.

Apolytikion:

Remember, O Lord, as You are good, Your servants, and forgive whatever sins they have committed in life, for no one is without sin save You the Mighty One; and grant rest to those who have been taken from us.

Kontakion:

Among the Saints, give rest O Christ, to the souls of Your servants, where there is no pain, nor sorrow, nor suffering, but only life everlasting.

Me-ta ton A-gi-on, a-na-paf-son Chri-ste, tas psi-chas ton dou-lon Sou, en-tha ouk es-ti po-nos, ou li-pi, ou ste-nag-mos, al-la zo-i a-te-lef-ti-tos.

Communion Hymn: (Psalm 65:4)

Ma-ka-ri-i ous e-xe-lex-o ke pro-se-la-vou Ky-ri-e, ke to mni-mo-si-non af-ton is ye-ne-an ke ye-ne-an. Allilua.

Blessed are those whom You have chosen and received, O Lord. Their memorial abides from generation to generation. Alleluia.

Pentecost /Feast of the Holy Trinity

Second Antiphon:

Save us O Good Paraclete, to Thee we sing: Alleluia.

So-son i-mas, Pa-ra-kli-te A-ga-the, psa-lon-tas Si: Allilulia.

Entrance Hymn:

Be exalted, O Lord in Your Power; we will sing and praise Your mighty deeds. Save us o Good Paraclete, to Thee we sing: Alleluia.

Apolytikion:

Ev-lo-gi-tos i Chris-te O The-os i-mon O pan-so-fous tous a-li-is a-na-thi-xas, ka-ta-pem-psas af-tis to Pnev-ma, to A-gi-on, ke di af-ton tin i-kou-me-nin sa-yi-nef-sas, Fi-lan-thro-pe do-xa Si.

Blessed are You, O Christ our God, O Christ our God, who by sending down the Holy Spirit upon them, made the fishermen wise and through them illumined the world, and to You the universe was ever drawn, O Lover of Mankind, glory to You!

Kontakion:

When the Most High God came down and confused the tongues, He divided the nations. When He distributed the tongues of fire, He called all to unity. And with one voice we glorify the All-Holy Spirit.

O-te ka-ta-vas tas glo-sas si-ne-he-e di-e-me-ri-sen eth-ni O I-psi-stos; o-te tou pi-ros tas glo-sas di-e-ni-men is en-o-ti-ta pan-tas e-ka-le-se; ke sim-fo-nos do-xa-so-men to Pa-na-gi-on Pnev-ma.

Trisagion Hymn:

People: *O-si is Chris-ton e-vap-tis-thi-te Chris-ton e-ne-thi-sa-sthe. Alliluaia.*

All those who have been baptized into Christ have put on Christ. Alleluia.

Do-xa Pa-tri ke I-o ke A-gi-o Pnev-ma-ti. Ke nin ke a-i ke is tous e-o-nas ton e-o-non. Amin. Chris-ton e-ne-thi-sa-sthe. Alliluaia.

(Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. Amen. Have put on Christ. Alleluia.)

Priest: *Dynamis.*

People: *O-si is Chris-ton e-vap-tis-thi-te, Chris-ton e-ne-thi-sa-sthe. Alliluaia.*

Megalinarion:

You conceived and gave birth in virginity; the Word Who created all, through you became incarnate. O Mother who knew not man, Virgin Theotokos, the boundless One was held by you, the dwelling of your infinite Creator; we magnify you.

Mi tis ftho-ras di-a-pi-ra ki-o-fo-ri-sa-sa ke pan-te hni-mo-ni Lo-go sar-ka da-ni-sa-sa, Mi-ter a-pi-ran-dre, Par-the-ne The-o-to-ke, do-hi-on tou a-stek-tu, ho-ri-on tou a-pi-ru Plas-tur-gu sou, se me-ga-li-no-men.

Communion Hymn: (Psalm 143:10)

To Pnev-ma sou to A-ga-thon o-di-gi-si me en yi ef-thi-a. Alliluaia.

Let Your Good Spirit lead me along a path that is sure and straight. Alleluia.

All Saints

Apolytikion:

Your Church having bedecked herself, with the blood of all Your Martyrs in the world, as with the finest linen and purple robe, through them cries out to You, O Christ our God: Send down Your compassion upon Your people, grant peace to Your community, and to our souls Your great mercy.

Kontakion:

Unto You, O Lord, the Author of Creation, the universe does offer the God-bearing Martyrs as the first-fruits of nature. By whose prayers, through the Theotokos, do You preserve in profound peace Your Church, O most Merciful One.

Communion Hymn: (Psalm 33:1)

*A-ga-li-as-the di-ke-i en Ky-ri-o, tis ef-the-si pre-pi e-ne-sis.
Alleluia.*

Exalt, you just, in the Lord; from the upright, praise is fitting. Alleluia.

9

*Save us,
O Lord God,
and gather us
from among the nations,
that we
may give thanks
to Your Holy Name
and glory in Your praise.
Blessed be the LORD,
the God of Israel,
from everlasting to everlasting!
And let all the people say,
“Amen!”
Praise the LORD!*

Psalm 106:47-48

0

IN LOVING MEMORY
OF OUR MOTHER

KERACOUCLA MELLON

WITH LOVE
ANDRIA MELLON
AND FAMILY

2018

